

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 49 (1956)  
**Heft:** 7

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure **7** Juli / juillet 1956



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des Infirmières  
Zentralvorstand - Comité central

|  |  |
|--|--|
| Präsidentin - Présidente . . . . .       | Schwester Elsa Kunkel, Dolderstrasse 28, Zürich 7/32, Telefon 24 32 73   |
| 1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente | Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32   |
| 2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente  | Schw. I. Pappa, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6  |
| Aktuarin - Secrétaire . . . . .          | Schw. M. Balmer, Petersgraben 17, Basel, Telefon 22 28 00  |
| Quästörin - Trésorière . . . . .         | Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46   |
| Mitglieder - Membres . . . . .           | Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schw. M. Küpfer, Schw. V. Lehmann,<br>Schw. R. Spreyermann, Schw. E. Thomann, Schw. A. Waldegg, Schw. F. Wavre. |
| Sekretariat - Secrétariat . . . . .      | Schw. H. Kronauer, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telefon 34 52 22   |

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

### Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

| Verbände<br>Associations   | Präsidenten<br>Présidents | Geschäftsstellen<br>Bureaux            | Telephon<br>Téléphone | Postcheck<br>Chèques postaux                    |
|--|---------------------------|--|-----------------------|---|
| Association des infirmières de la Source, Lausanne   | Mme. E. Vuilleumier       | 32, chemin de la Fauvette<br>Lausanne  | 23 05 56              | II 1015 <sup>1)</sup><br>II 2712 <sup>2)</sup>  |
| Association des infirmières dipl. de l'Ecole de Sion   | Mme. V. Mouche            | Route d'Oron 3, Lausanne               | 22 60 55              | IIc 3323  |
| Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne                             | Mme. M. Aubert            | 5, avenue de Cour,<br>Lausanne         | 26 23 27              | II 2867   |
| Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève   | Mme G. Vernet             | 4, bd. des Tranchées, Genève           | 25 12 32              | I 2301  |
| Association des infirmières de Bon Secours   | Mme. A. M. Frommel        | 5, Plateau de Frontenex,<br>Genève     | 36 25 57              | I 4829 <sup>1)</sup><br>I 2277 <sup>2)</sup>    |
| Association des infirmières de Fribourg  | Mme Ch. Hertig            | Schönberg 47, Fribourg                 | 2 36 88               | IIa 1826 <sup>1)</sup><br>IIa 785 <sup>2)</sup> |
| Krankenpflegeverband Basel   | Frau Dr. T. Ochsé         | Leimenstrasse 52, Basel                | 22 20 26              | V 3488 <sup>1)</sup><br>V 5665 <sup>2)</sup>    |
| Krankenpflegeverband Bern  | Schw. E. Eichenberger     | Niesenweg 3, Bern                      | 2 29 03               | III 11348                                       |
| Krankenpflegeverband Luzern  | Schw. J. von Segesser     | Museggstrasse 14, Luzern               | 2 05 17               | VII 7878  |
| Krankenpflegeverband St. Gallen  | Schw. F. Gmünder          | Wassergasse 23, St. Gallen             | 22 33 40              | IX 6560   |
| Krankenpflegeverband Zürich  | Frau S. Kissling          | Asylstrasse 90, Zürich 7               | 32 50 18              | VIII 3327                                       |
| Krankenschwesternbund Bethesda Basel   | Schw. A. Rolli            | Neusatzweg 1, Basel                    | 34 08 55              | V 7704  |
| Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich                                    | Schw. H. Kronauer         | Schweiz. Pflegerinnenschule,<br>Zürich | 24 67 60              | VIII 20968                                      |
| Schwesterinnenverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern                               | Schw. H. Lüthy            | Neuengasse 21, Bern                    | 2 35 44               | III 6620  |
| Schwesterinnenverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal                      | Schw. M. Balz             | Gurtenbergstrasse 4, Bern              | 3 56 10               | III 2510  |
| Schwesterinnenverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern                          | Schw. G. Schümperli       | Kantonsspital Winterthur               | 2 35 11               | IX 10844  |
| Section vaudoise ASID  | Mme. M. Michaud           | Hôpital cantonal Lausanne              | 21 43 01              | II 4210   |
| Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern   | Schw. M. Hodel            | Pflegerinnenschule Baldegg,<br>Sursee  | 4 21 51               | VI 2007   |
| Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern, Ilanz                                     | Schw. A. Waldegg          | Kantonsspital Zürich                   | 32 98 00              | X 5456  |
| Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern   | Schw. R. Sandreuter       | Donnerbühlweg 35, Bern 2               | 3 05 67               | III 12488                                       |
| Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau | Schw. Heidi Zinniker      | Entfeldenstrasse 80, Aarau             | 2 30 47               | VI 7190   |
| Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern                | Schw. C. Beerli           | Kantonsspital Luzern                   | 2 80 01               | VII 11203                                       |
| Verband freier Neumünsterschwestern, Zollikerberg-Zürich   | Schw. D. Kunz             | Kantonsspital Chur                     | 2 20 22               | VIII 50155                                      |

<sup>1)</sup> du bureau de placement <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

|   |  |
|---|--|
| Schwester-Institut Baldegg                      | Diakonissenhaus Bern                       |
| Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl | Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster |
| Spitalschwestern Kantonsspital Luzern           | Diakonissenanstalt Riehen                  |
| Institut der Schwestern von Menzingen           | Institution des diaconesses de St-Loup     |

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureau: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England



|  |   |
|--|---|
| Präsident - Président . . . . .        | Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich  |
| Vizepräsident - Vice-président . . . . | Dr. E. Schauenberg, Genf  |
| Mitglieder - Membres . . . . .         | Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg |

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse

Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

### Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

|   |   |
|---|---|
| Präsident - Président . . . . .         | Dr. med. L. Picot, Lausanne   |
| Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . | Vacant  |
| Mitglieder - Membres . . . . .          | Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberstlt. R. Käser, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen SG; Dr. med. H. Wehrli, St. Pirminsborg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun |
| Sekretärin - Secrétaire . . . . .       | Schwester M. Comtesse, Bern   |

### Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschwattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

### Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . Oberin N. Bourcart

### Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

#### Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .                                     | Oberin K. Oeri                  |
| La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .      | Directrice G. Augsburg          |
| Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .   | Oberin Dr. M. Kunz              |
| Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .                                     | } Oberin J. Brem                |
| Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .                                       |                                 |
| Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .                     | Oberin M. Lüssi                 |
| Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .  | Schwester M. Esterina           |
| Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .                                    | Frau H. Steinmann               |
| Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .                                       | Pfarrer R. Bäuml                |
| Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . . | Oberin F. Liechti               |
| Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .                                     | Mlle M. Duvillard               |
| Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .  | Mère Marie-Albéric              |
| Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .                  | Pfarrer R. Baumgartner          |
| Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .                              | Pfarrer F. Hoch                 |
| Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .  | Vacant                          |
| Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .                          | Direktor W. Mühlethaler         |
| Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .            | Mlle A. E. Rau                  |
| Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .              | Schwester M. Stocker            |
| Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .             | Pasteur C. L. Gagnebin          |
| Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .  | Oberin M. Balmer                |
| Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .                                   | Direktor S. F. Müller           |
| Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .   | Schwester Pia Dominica Bayer    |
| Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum . . . . .                             | Frau Generalrätin M. L. Stöckli |
| Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .   | Sœur Marie-Zénon Bérard         |
| Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .             | Schwester M. Keller             |
| Pflegerinnenschule St. Annarein Luzern . . . . .   | Schwester M. Röllin             |
| Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .                                   | Oberin S. Haehlen               |
| Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .                                    | Schwester B. Egger              |
| Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .   | Dr. W. Huber                    |
| Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .   | Oberpfleger J. Bättig           |

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

|   |      |                        |
|---|------|------------------------|
| Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . . | 1951 | Schwester Barbara Kuhn |
| Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .          | 1955 | Dr. C. Molo            |
| Evangelische Pflegerschule Nideldbad-Rüschlikon . . . . . | 1956 | Verw. C. Graf          |



# Lehrbuch der Krankenpflege

*Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen*

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

*Bestellungen sind an die*

*Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

## Stellen-Angebote

Tüchtige und selbständige Frau **sucht Stelle** als

### Hauspflegerin

auf Oktober oder November 1956 im Kanton Aargau oder in angrenzenden Kantonen. Offerten unter Chiffre 2686 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Ältere Pflegerin

sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 2684 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Gesuche

### Adelboden (Berner Oberland)

Die Stelle der

### Gemeinde-Krankenschwester

wird auf 1. Oktober 1956 zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind bis 1. September 1956 zu richten an die Fürsorgekommission Adelboden, Berner Oberland.

L'Hôpital de Fleurier NE cherche

### une sage-femme

Entrée immédiate ou à convenir. Faire offres avec prétentions de salaire et références à la Sœur directrice, téléphone (038) 9 10 81.

Gesucht

### Krankenschwester

die in gut eingerichtetem Bezirksspital das Röntgen erlernen möchte. Stellenantritt nach Vereinbarung im Herbst. Anmeldung erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals Interlaken.

Gesucht auf den 1. August oder nach Vereinbarung

### Abteilungsschwester

Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, der Personalien und Gehaltsansprüche sind mit Photo zu richten an die Verwaltung des Krankenhauses Wädenswil.

# NAVIO

WANDER

### Dragées gegen Übelkeit auf Reisen

Wirken krampflösend und  
beruhigend  
Hemmen den Brechreiz

Navio-Dragées helfen auch  
bei beginnendem Unwohlsein  
sehr rasch und verhindern:

**Seekrankheit**  
**Unlustgefühle**  
**Schwindel**  
**Ohrensausen**

**DR. A. WANDER AG, BERN**

Gesucht auf 15. August oder 1. September

### Säuglings- oder Krankenschwester

in grosse Landpraxis nahe Olten. Interne Stelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnissen an Chiffre 2685 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zu  
baldmöglichstem Eintritt eine diplomierte

### Krankenschwester als zweite Apothekerschwester

sowie eine

### Ferienablösung für den Operationssaal

Gehalt, Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Bei befriedigenden Leistungen definitive Anstellung mit Pensionsberechtigung möglich. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2680 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.



SVDK

## Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

ASID

## Revue suisse des Infirmières

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

49. Jahrgang

15. Juli 1956 **Nr. 7** 15 juillet 1956  
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

49<sup>e</sup> année

### Inhaltsverzeichnis · Sommaire

|  | Seite |  | Page |
|--|-------|--|------|
| Protokoll der ordentlichen Delegiertenver-<br>sammlung vom 26. Mai 1956, in Zürich | 193   | Verbände und Schulen . . . . .                                     | 210  |
| Der Blutspendedienst, seine Aufgaben<br>heute und morgen . . . . .                 | 200   | Berichte von nah und fern . . . . .                                | 211  |
| Christliche Verantwortung in der Gegenwart   | 202   | Aspects sociaux des maladies rhumatismales                         | 214  |
| SVDK . . . . .   | 205   | Regards sur l'activité de notre association<br>nationale . . . . . | 216  |
| Dank an Schwester Josi von Segesser . . .  | 206   | Echos et nouvelles . . . . .                                       | 219  |
| Die Ausstellung über Krankenpflege . . .   | 208   | Avant la journée . . . . .   | 220  |
| Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .  | 210   | Associations et écoles . . . . .                                   | 221  |
|  |       | A travers les revues professionnelles . . .                        | 222  |
|  |       | Revue des livres . . . . .   | 223  |

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

## Protokoll

*der Ordentlichen Delegiertenversammlung*

*Samstag, den 26. Mai 1956, 10.45 Uhr, im Auditorium maximum  
der ETH, Zürich*

*Anwesend:* Der Zentralvorstand

64 stimmberechtigte Delegierte — etwa 250 Mitglieder.

*Traktanden:* 1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 25. Mai 1955; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnung — Budget 1957; 4. Erhöhung des Jahresbeitrages; 5. Wahlen; 6. Aufnahme neuer Mitglieder: Verband der freien Neumünsterschwestern Zollikerberg Zürich; Association des Infirmières diplômées de l'Ecole de Sion; 7. Eventuelle Anträge; 8. Verschiedenes.

Die Delegiertenversammlung wird eröffnet mit zwei stimmungsvollen Frühlingsliedern, prächtig vorgetragen von den Schülerinnen der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich und des Schwesternhauses vom Roten Kreuz in Zürich.

Die Zentralpräsidentin, Schwester Elsa Kunkel, begrüsst dann die Gäste, Vertreter der Behörden und der im Gesundheitswesen tätigen Institutionen, ferner die 64 Delegierten aus den Mitgliederverbänden und die zahlreich anwesenden Schwestern und Pfleger.

Als Stimmenzähler werden gewählt die Schwestern Anni Büsser und Gritli Schümperli und Mesdemoiselles Aurore Gisler und Pauline Messerli. Die Vorsitzende ersucht die bisherige Aktuarin, das Protokoll der diesjährigen Delegiertenversammlung zu führen, da ihre Nachfolgerin noch nicht ernannt ist. Der Antrag auf eine kleine Umstellung in der Reihenfolge der Traktanden wird stillschweigend genehmigt, nämlich das Budget im Zusammenhang mit den Anträgen zu behandeln.

#### *Traktandum 1:*

##### *Protokoll der Delegiertenversammlung vom 25. Mai 1955*

Das Protokoll der Delegiertenversammlung 1955 war seinerzeit in den «Schweizerischen Blättern für Krankenpflege» veröffentlicht worden. Verlesen wird nicht gewünscht und die Delegierten genehmigen es einstimmig.

#### *Traktandum 2: Jahresbericht*

Schwester Elsa liest den Jahresbericht. Es ist daraus zu ersehen, dass unser Berufsverband im Berichtsjahr sich mit mannigfachen Aufgaben und Problemen zu befassen hatte und grosse und zum Teil erfolgreiche Arbeit geleistet wurde. Die Zahl der Aktivmitglieder hat sich durch 189 Neueintritte vergrössert und beträgt mit 1. Januar 1956 4834 Schwestern und Pfleger.

Schwester Elsa verliest die Namen der zwanzig im Berichtsjahr zur ewigen Ruhe eingegangenen Schwestern. Sie gedenkt ihrer mit Worten des Dankes für ihr Wirken für die Kranken und bittet die Versammlung, ihnen die übliche Ehrung zu erweisen.

Von den im Jahresbericht genannten, vom Zentralvorstand in fünf, vom Arbeitsausschuss in vier Sitzungen und darüber hinaus in zahlreichen Treffen und Versammlungen behandelten Aufgaben seien erwähnt: Die Revision des Normalarbeitsvertrages für Schwestern, Hebammen und Pfleger, der gegenüber dem bisherigen namhafte Verbesserungen enthalten wird; die Standardisierung der Zeichenlegende der Fieberkurven; die Forderung «Gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit» für ledige Schwestern und Pfleger; der Verkauf des Chalet Rüti in Davos; der nächstjährige Kongress des Weltbundes der Krankenschwestern in Rom; die Weiterbildung unserer Schwestern; das Problem der Spitalgehilfinnen; die Zusammenarbeit unseres Berufsverbandes mit dem Schweizerischen Roten Kreuz, der Veska, dem Bund Schweizerischer Frauenverbände usw. Der Jahresbericht gibt auch Aufschluss



über die Tätigkeiten der verschiedenen Spezialkommissionen, als da sind: Erziehungskommission, Kommission für internationale Beziehungen, Kommission für Strahlenschutz, Finanzkommission, Fürsorgekommission, Spitalgehilfinnenkommission. — Deren Rapporte zeugen durchwegs von intensiver und erfolgreicher Arbeit der beauftragten Mitglieder. — (Schwestern und Pfleger können den Jahresbericht bei ihren Verbänden beziehen.)

### *Traktandum 3: Jahresrechnung*

Die Quästorin, Schwester M. Schor, verliest die Jahresrechnung beziehungsweise Gewinn- und Verlustrechnungen der Konten Zentralkasse, Rückstellungskonten, Fürsorgefonds und Hilfskasse, Oberin Monika-Wuest-Fonds. Die Bilanz der Zentralkasse neigt sich leicht nach der Seite Gewinn mit Fr. 765.— = Zunahme des Betriebskapitals; auch die übrigen Konten zeigen normale Verhältnisse. Da zu den Jahresrechnungen niemand sich zu äussern wünscht und der vorgelesene Bericht der Revisorinnen, Fräulein Saxer und Madame Hagen, Déchargeerteilung beantragt, erfolgt einstimmige Genehmigung durch die Delegierten. (Die Jahresrechnungen können auf dem Bureau der Saffa, Bahnhofstrasse 53, Zürich, eingesehen werden.)

### *Traktandum 4: Wahlen*

Den neuen Verbandsstatuten entsprechend, sind die Kollektivmitglieder (Verbände) nicht mehr einzeln persönlich im Zentralvorstand vertreten, sondern nach regionalem Prinzip. Alle bisherigen Vertretungen, deren erste Amtsperiode abgelaufen ist, werden zur Wiederwahl vorgeschlagen und in geheimer Wahl und grösstenteils einstimmig wieder gewählt. Neu zu wählen sind lediglich je eine Vertretung der Regionen Bern und Luzern, die statutengemäss ausscheiden. Es sind dies die Schwestern Emma Ott (bisherige zweite Vizepräsidentin) und Josi von Segesser (bisherige Aktuarin). Schwester Elsa dankt ihnen herzlich für die langjährige geleistete Arbeit.

Von den vorgeschlagenen Kandidatinnen werden ehrenvoll gewählt: Schwester Verena Lehmann (Bern) und Schwester Claire Beerli (Luzern). Die Verkündigung der Wahlergebnisse wird von der Versammlung mit Beifall aufgenommen.

Im neuen Vorstand arbeiten mit: M<sup>lle</sup> Guisan (erste Vizepräsidentin), Schwester M. Balmer, Schwester C. Beerli, M<sup>lle</sup> L. Bergier, M<sup>lle</sup> N. Exchaquet, Schwester M. Küpfer, Schwester V. Lehmann, Schwester I. Pappa, M<sup>lle</sup> M. Schor, Schwester R. Spreyermann, Schwester E. Thomann, Schwester A. Waldegg, M<sup>lle</sup> F. Wavre. Ferner: die Schwestern Esterina Zigerlig und Anni Meier für die Mutterhäuser und

*Der Zentralvorstand des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern  
und Krankenpfleger bis 26. Mai 1956.*



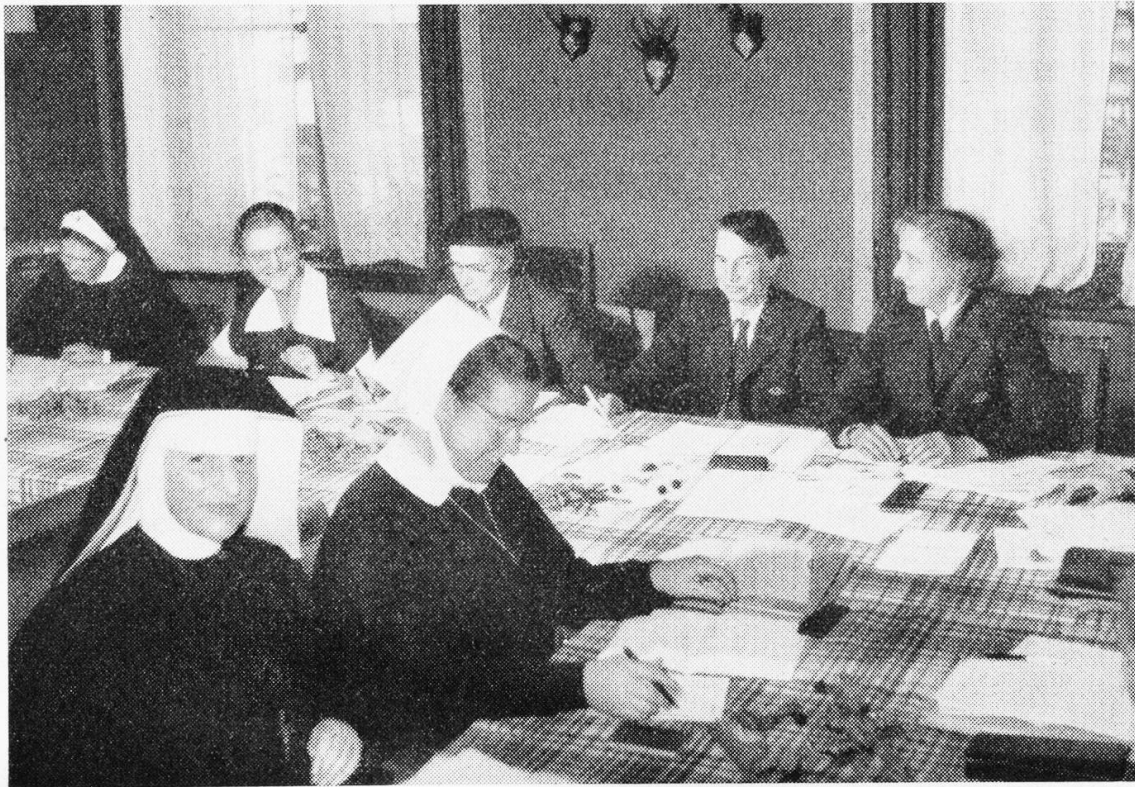
*Unterste Reihe:* Schw. E. Ott, M<sup>lle</sup> E. Guisan, Schw. E. Kunkel, Schw. H. Kronauer, Schw. J. v. Segesser. — *Zweite Reihe:* Mesdemoiselles O. Peter, M. Schor, N. Exchaquet, F. Wavre, L. Bergier, Schw. Esterina, Schw. A. Meier, Schw. K. Oeri, Schw. E. Thomann, Schw. J. Pappa. — *Dritte Reihe:* Schw. M. Küpfer, Schw. R. Spreyermann, Schw. M. Comtesse, Schw. A. Waldegg.

als Delegierte des SRK Oberin K. Oeri, M<sup>lle</sup> O. Peter und Schwester M. Comtesse.

*Traktandum 5: Aufnahme neuer Mitglieder*

Eine wundervolle Darbietung Mozartscher Musik in ihrer vollendetsten Kunstform durch das bestbekannte Urfer-Quartett, leitet festlich die Aufnahme zweier Mitglieder ein. Mit Beifall und einstimmig werden als neue Mitglieder in unseren Berufsverband aufgenommen: der *Verband der freien Neumünsterschwestern Zollikerberg Zürich* und die *Association des Infirmières de Sion*. Deren Präsidentinnen, Schwester Dora Kunz und Madame Mouche, bekunden in sympathischen Worten ihren Dank und ihren Willen, im SVDK tatkräftig mitzuarbeiten. Blumen werden ihnen überreicht und wiederum lässt das prächtige Urfer-Quartett Mozarts unsterbliche Melodien aufklingen.





*Arbeitsausschuss.* Im Vordergrund (von links nach rechts): Schw. Esterina, Schw. A. Meier. — Zweite Reihe: Schw. E. Ott, M<sup>lle</sup> E. Guisan, Schw. E. Kunkel, Schw. H. Kronauer, Schw. J. v. Segesser.

#### *Traktandum 6: Budget 1957 | Erhöhung des Jahresbeitrages*

Zur Diskussion und nachfolgenden Abstimmung gelangen nun das Budget 1957 und der damit im Zusammenhang stehende Antrag des Zentralvorstandes auf Erhöhung der jährlichen Kopfsteuer um Fr. 3.—. Indem das sorgfältig aufgestellte Budget einen erheblichen Ausgabenüberschuss vorsieht, drängt sich eine Vermehrung der Einnahmen auf. Ständige Zunahme der zu lösenden Aufgaben, erhöhte Ausgaben der Büros in Zürich und Genf, Angleichung der Besoldungen und Speiservergütungen der vollamtlich in unserem Dienste stehenden Mitarbeiterinnen an die Grundsätze unseres eigenen Normalarbeitsvertrages u. a. m. fordern gebieterisch die Anpassung an die gegenüber früheren Zeiten veränderte Lage.

Zu diesem Traktandum wurden statutengemäss rechtzeitig vom Krankenpflegeverband Genf und vom Krankenpflegeverband Bern je ein Antrag eingereicht.

Der Antrag Genf lautet auf Erhöhung des Jahresbeitrages um fünf Franken in der Meinung, dadurch die Gefahr zu bannen, schon in wenigen Jahren vor der Notwendigkeit zu stehen, abermals den Jahres-

beitrag erhöhen zu müssen. Der Antrag Bern möchte im Hinblick auf viele ältere, nicht mehr erwerbsfähige Schwestern, den Jahresbeitrag für alle über 60 Jahre alten Mitglieder unverändert belassen. Die Vorsitzende befürchtet bei einer eventuellen Annahme dieses letzteren Antrages, dass die angestrebte Verbesserung unserer Finanzlage grossenteils illusorisch würde. Auch sieht sie erhebliche Schwierigkeiten verwaltungstechnischer Art voraus. Eine Delegierte glaubt, dass auch sehr viele 60jährige Mitglieder wohl in der Lage sein dürften, jährlich Fr. 3.— aufzubringen. Der Zentralvorstand hat einen Gegenantrag zu unterbreiten, des Inhalts, es sei in gewissen Fällen der aus dem seinerzeit liquidierten Trachtenatelier geäußnete Fonds zugunsten erwerbsunfähiger Schwestern in vermehrtem Falle als bisher heranzuziehen. Dieser Antrag wird von den Delegierten mit 58 gegen 6 Stimmen angenommen. Zum erwähnten Antrag auf Erhöhung der Kopfsteuer um Fr. 5.— wird von einer Delegierten der Befürchtung zahlreicher Austritte Ausdruck gegeben. — Ein Delegierter unterbreitet den Vorschlag, die Entscheidung über alle diese Fragen auf die nächstjährige Delegiertenversammlung zu verschieben und inzwischen das zu erwartende Defizit aus den Reserven zu decken.

Die der Diskussion folgende Abstimmung ergibt folgende Resultate:

Prinzipielle Erhöhung des Jahresbeitrages = alle gegen eine Stimme;  
Erhöhung des Jahresbeitrages um Fr. 3.— mit 36 Stimmen angenommen;

Erhöhung des Jahresbeitrages um Fr. 5.— mit 18 Stimmen bei 10 Enthaltungen abgelehnt.

### *Traktandum 7: Verschiedenes*

Die Präsidentin teilt mit, dass der Schweizerische Samariterbund Ende August einen dreitägigen Instruktionskurs für diplomierte Schwestern veranstalten wird, welcher diese besser vorbereiten und befähigen soll, seine von altersher bekannten Kurse in häuslicher Krankenpflege (nicht zu verwechseln mit den sogenannten Liga-Kursen des SRK) zu

---

### **Partnerschaft im Beruf**

«...Die Verwirklichung der Partnerschaft setzt menschliche Reife voraus. Sie lässt sich nicht schlechtweg aus Impulsen bestreiten, sondern bedarf der nüchternen Einschätzung des eigenen Ichs und des ehrlichen Respekts vor den andern. Partnerschaft ist nicht einfach da, wie ein schönes ... Gefühl: Sie ist eine Tugend, eine erlernbare Form der Begegnung.»

*E. Martin* («Die Mitarbeiterin» 2/56).



erteilen. Das diesbezügliche Regulativ, vom SRK und SSB gemeinsam herausgegeben, wurde neuestens zeitlich etwas gekürzt.

Die Kosten des genannten Instruktionskurses (Reisespesen, Unterkunft und Verpflegung, eventuell Verdienstausschlag) übernimmt der Schweizerische Samariterbund. Schwester Elsa richtet den dringenden Appell an Gemeindeschwestern und verheiratete nicht mehr im Beruf arbeitende Schwestern, sich als Teilnehmerinnen des genannten Instruktionskurses zu melden beim Sekretariat des Schweizerischen Samariterbundes, Martin-Disteli-Strasse, Olten.

Schwester Hedwig Klarer (Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich) hält alsdann ein kurzes Referat um die Versammlung auf die unsagbar trostlose Lage der infolge Poliomyelitis schwer Behinderten aufmerksam zu machen und alle zu bitten, sich für die Schaffung eines Zentrums für diese Unglücklichen einzusetzen, wo ihnen die geeignete Betreuung und Hilfe zuteil werde.

In diesem Sinne stimmte die Versammlung einmütig einer Resolution zu, in welcher die zuständigen Behörden und gemeinnützigen Institutionen aufgefordert werden, das dringliche Problem tatkräftig aufzugreifen.

#### Wortlaut der Resolution:

«Die Krankenschwestern und Pfleger sind erschüttert über die Not und die Probleme der Kinderlähmungspatienten, die dank der medizinischen Hilfskräfte wohl am Leben bleiben, aber ganz oder teilweise gelähmt sind. Schon jetzt handelt es sich um eine relativ grosse Zahl und es steht zu befürchten, dass sie mit jeder Epidemie zunehmen werde. Sicher wird schon heute vieles für sie getan; um im grossen Masse und wirksamer helfen zu können, braucht es aber viele Mittel und die Zusammenarbeit verschiedener Instanzen.

Die Schwestern und Pfleger des schweizerischen Berufsverbandes erachten es daher als eine dringliche Aufgabe unseres Volkes, ein spezielles Zentrum zu schaffen, wo diesen Patienten nach Verlassen des Krankenhauses jene Behandlung und jene Betreuung zuteil werden, die ihnen die bestmögliche Wiederherstellung ihrer Fähigkeiten verschaffen und ihnen das Dasein wieder lebenswert gestalten helfen.

Daher richtet der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger anlässlich seiner Delegiertenversammlung in Zürich, am 26. Mai 1956, den dringlichen Aufruf an Behörden und gemeinnützige Institutionen, die Verwirklichung dieses Werkes unverzüglich an die Hand zu nehmen.»

Mit Worten des Dankes für das Interesse und alle Mitarbeit an unserer Sache, die letztlich immer im Dienste des Kranken steht, schliesst die Präsidentin die Delegiertenversammlung 1956.

sig. Schw. *Josi von Segesser.*

## Der Blutspendedienst, seine Aufgaben heute und morgen

Auszug aus einem Vortrag von Dr. med. A. Hässig, Direktor des Zentrallaboratoriums des Blutspendedienstes des Schweizerischen Roten Kreuzes, gehalten am 13. Mai 1956 an der Delegiertenversammlung des SRK in Bad Ragaz

Der Blutspendedienst des Schweizerischen Roten Kreuzes hat sich während der vergangenen sechseinhalb Jahre zu einer Organisation entwickelt, die in der schweizerischen Medizin eine unentbehrliche Stellung einnimmt.

### *Leistungsstatistik: 1949 bis 1955*

|   | 1949   | 1950   | 1951   | 1952   | 1953   | 1954   | 1955   |
|---|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Anzahl Spendezentren . . .                          | 18     | 32     | 40     | 40     | 54     | 60     | 63     |
| Anzahl Blutspender . . .                            | 18 560 | 29 196 | 32 830 | 42 257 | 51 768 | 64 675 | 78 234 |
| Spendervermittlungen . . .                          | 2 052  | 5 579  | 5 382  | 5 704  | 6 263  | 5 032  | 4 865  |
| Vollblutkonserven . . .                             | 5 251  | 12 175 | 22 345 | 30 814 | 37 977 | 54 440 | 59 939 |
| Blutentnahmen zur Trocken-<br>plasmagewinnung . . . | 4 266  | 4 083  | 5 339  | 5 744  | 9 460  | 12 039 | 17 008 |
| Gesamtzahl Entnahmen . . .                          | 11 569 | 21 837 | 33 207 | 42 262 | 53 700 | 71 611 | 81 812 |

In den Jahren 1949 bis 1955 hat der Blutspendedienst des Schweizerischen Roten Kreuzes den Spitälern und Aerzten 90 000 Liter Blut und 14 500 Liter Trockenplasma zur Verfügung gestellt. Täglich werden in unserem Lande im Durchschnitt 175 Vollbluttransfusionen und 32 Trockenplasmatransfusionen durchgeführt.

Diese imponierenden Zahlen dürfen uns nicht darüber hinwegtäuschen, dass eine grosse Zahl von Aufgaben des Blutspendedienstes noch ihrer Lösung harren. Es stellen sich dabei folgende Probleme:

### *1. Wissenschaftliche Probleme*

a) *Vollbluttransfusionen*: Die Haltbarkeit von konserviertem Vollblut sollte verbessert werden. In den USA ist es gelungen, durch Adenosinzusatz zu der Antikoagulanslösung die Konservierbarkeit von Vollblut zu verbessern. Es ist unerlässlich, auch bei uns diese Versuche aufzunehmen.

Die Einführung eines Kunststofftransfusionsbesteckes für einmaligen Gebrauch steht unmittelbar bevor. Das neue Kunststoffentnahmegesetz ist bereits eingeführt und hat sich bewährt.

b) *Trockenplasma und Plasmafraktionen*: Seit der Einführung des Einzelspendertrockenplasmas am 1. Februar 1955 kann die Plasmaherstellung kaum mehr wesentlich verbessert werden. Diese Umstellung brachte es mit sich, dass zirka 30 % des durch die mobile Equipe eingebrachten Blutes zu Albumin, Gammaglobulin und Fibrinogen verarbeitet werden muss. Das Fraktionierungsprogramm des Zentrallabora-

|                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| Brüder! — hört das Wort.     | Allen Brüder sein!       |
| Soll's ein Wort nur bleiben? | Allen helfen, dienen!    |
| Soll's nicht Früchte treiben | Ist, seit Er erschienen, |
| fort und fort?               | Ziel allein!             |

Brüder! — hört das Wort!  
 Dass es Wahrheit werde —  
 und dereinst die Erde  
 Gottes Ort...

*Christian Morgenstern.*

toriums muss ausgebaut werden. Es ist den Eiweisschemikern gelungen, eine wärmestabile Plasmaproteinlösung zu entwickeln, die sich in der Klinik bestens bewährt.

c) *Plasmaersatz*: Für den Kriegssanitätsdienst erwies sich die Entwicklung eines einheimischen Plasmaersatzpräparates als unumgänglich. Seit kurzem befindet sich ein Gelatinepräparat in der klinischen Prüfung.

d) *Forschungsprogramm*: Die Firma F. Hoffmann-La Roche, Basel, hat dem Zentrallaboratorium des Blutspendedienstes Fr. 250 000.— für Forschungszwecke zur Verfügung gestellt. Dieses Geld soll hauptsächlich für Forschungen auf dem Gebiete der Blutgerinnung gebraucht werden.

## 2. Organisatorische Probleme

a) *Regionale Blutspendeorganisation*: Die vielerorts noch losen Beziehungen zu den örtlichen Spitälern müssen gefestigt und ausgebaut werden. Die Spenderwerbung sollte insbesondere zur Befriedigung der gesteigerten Blutbedürfnisse des Zentrallaboratoriums intensiviert werden. Dabei muss von seiten der Zentrale der Finanzlage der einzelnen Sektionen Rechnung getragen werden.

b) *Armeeblutspendedienst*: Die unterirdische Plasmatrocknungsanlage der Armee hat ihren Betrieb aufgenommen. Die Inbetriebnahme dieser Anlage verpflichtet das Schweizerische Rote Kreuz, baldmöglichst die im Vertrag vom 3. November 1952 zwischen dem Eidgenössischen Militärdepartement und dem Schweizerischen Roten Kreuz festgelegten 100 000 Trockenplasma-Einheiten an die Armee abzuliefern.

Die Organisation des Armeevollblutdienstes muss energisch vorangetrieben werden.



## Christliche Verantwortung in der Gegenwart

Von S. Gn. *Emanuel M. Heufelder*, OSB, Abt von Niederalteich. Auszug aus einem Vortrag, gehalten im Kreise der «*Gesellschaft für christliche Kultur*», Luzern

Am 22. Februar 1956 hielt der Abt der bei Passau an der Donau gelegenen niederbayrischen Benediktinerabtei Niederalteich, Emanuel Maria Heufelder, OSB, in Luzern einen Vortrag über dieses Thema, dessen Hauptgedanken im folgenden wiedergegeben werden sollen. In der Einleitung wies der Vortragende auf eine Beziehung zwischen der Schweiz und seinem Kloster hin, die alle Hörer überraschte. Der Schweizer Pass St. Gotthard verdankt seinen Namen einem Vorgänger des Vortragenden, dem heiligen Gotthard, der, in der Nähe der Abtei geboren, in seiner Jugend die dortige Klosterschule besuchte, dann Mönch wurde und von 990 bis 1022 als Abt das Kloster nach der Zerstörung durch die Ungarn wieder zu neuer Blüte führte. 1022 wurde er Bischof von Hildesheim. Er war der wichtigste Helfer Kaiser Heinrich II. in seinen kirchlichen und monastischen Reformplänen und galt in den folgenden Jahrhunderten als Vorbild für eine einträchtige und gesegnete Zusammenarbeit zwischen der geistlichen und der weltlichen Gewalt. Deshalb errichtete ihm in den Zeiten des Kampfes zwischen Kaiser- und Papsttum der Erzbischof von Mailand eine Kapelle auf dem grossen Alpenpass zwischen Italien und Deutschland, der zu seinem Sprengel gehörte und der davon dann den Namen St. Gotthard erhielt. Wir stehen in einem Umbruch der Zeiten, wie ihn die Geschichte der Menschheit in diesem Umfange und diesem Tempo noch nicht erfahren hat. Dieser Umbruch birgt folgeschwere positive und negative Möglichkeiten in sich. Gott hat dem Menschen einen freien Willen gegeben; darum können einzelne Menschen wie ganze Generationen entscheidende Gnadenmöglichkeiten verschuerzen.

Unsere Zeit hat grosse Aehnlichkeit mit der Zeit der Völkerwanderung. Damals verschob sich der Schwerpunkt der Weltgeschichte vom römischen Süden zum germanischen Norden. Die Völker des Ostens, die biologisch noch gesünder und auch geistig noch weniger verbraucht sind, treten heute auf den Schauplatz der Geschichte: die Völker der Sowjetunion und die Riesenvölker Fernasiens. Diese Völker werden vielleicht künftig das Schicksal der Welt bestimmen, nicht mehr die Völker des Abendlandes. Wir Abendländer haben dann von Gott eine ähnliche Aufgabe, wie sie die Römer damals hatten. Sie vermittelten den neuen Völkern die übernatürlichen Kräfte des Christentums und die ordnende Macht der antiken Kultur. So verbanden sich die alten Kräfte mit den neuen zu fruchtbarem Zusammenwirken. Neben den Völkern des Ostens erwachen die Völker Afrikas, die nicht nur in der

Aneignung der modernen Technik, sondern auch auf geistigem Gebiet den Völkern Europas immer mehr ebenbürtig werden.

Auf die politische, wirtschaftliche und soziale Seite dieser Entwicklung wollen wir hier nicht eingehen; uns bewegt zunächst die ungeheure Aufgabe, die dem Christentum mit dieser Entwicklung erwächst. Wie es in der Völkerwanderungszeit darauf ankam, dass die Germanen Christen wurden, so kommt jetzt alles darauf an, dass diese neuen Völker den Weg zu Christus finden und dadurch «die neue Zeit», die jetzt anbricht, in den göttlichen Weltplan eingefügt wird. Die Aufgabe ist schwerer als damals. Der grösste Teil der Menschheit in Asien und Afrika ist nicht christlich. Aber diese Menschen sind zum Teil mit dem Christentum schon in Berührung gekommen, ja lehnen es ab und verfolgen es. Das Christentum ist in Asien und Afrika mit furchtbarer Schuld belastet. «Was uns alle Einheimischen sagen», erklärte ein Missionsbischof aus Afrika, «ist dies: Wir lehrten ihnen das Christentum, zeigten es ihnen aber nicht. Das grosse Versagen des weissen Mannes in Afrika — das gleiche gilt für Asien — ist: sie haben allerlei über das Christentum erzählt, es aber nicht gezeigt.» Deshalb stellen auch politische und religiöse Führer in Südostasien dem Materialismus des Westens die hohe Geistigkeit des Buddhismus gegenüber.

Wir spüren: Die Aufgaben, die der Umbruch der Zeit dem Christentum stellt, können nur bewältigt werden, von einer Christenheit, die den christlichen Glauben ganz ernst und echt lebt, und die zugleich *geeint* ist. Der Ruf nach der geeinten Christenheit ist gerade in den Missionsgebieten Südasiens mit besonderer Leidenschaftlichkeit erhoben worden. Die Glaubhaftigkeit und die Kraft der christlichen Verkündigung hängt entscheidend von der Einheit der Jünger Christi ab. Es ist die schwere Verantwortung, die auf der Christenheit dieser Tage liegt, dass die durch Gottes Geist gewirkte Annäherung der christlichen Gemeinschaften nicht wieder abreisst, sondern dass wir einander immer mehr entgegenkommen im Blick auf den gemeinsamen Herrn.

Die Entwicklung der Dinge im Osten lenkt unseren Blick besonders auf die Kirche des Ostens, die unsere besondere Anteilnahme dadurch verdient, da sie seit Jahrzehnten in der Verfolgung steht. Die ganze Frage der Wiedervereinigung der Christenheit im Glauben wird sich vielleicht überhaupt an der Ostkirche entscheiden. Ja, irgendwie hängt das Schicksal der ganzen Welt daran. Wenn Ost und West sich heute in tödlicher Bedrängung gegenüberstehen, dann ist der Gegensatz deshalb so unheilvoll geworden, weil die religiöse Einheit zerbrochen war, und wahrscheinlich werden Ost und West erst dann wieder in echtem Frieden miteinander verbunden sein können, wenn der «Friede Christi» die Christen von hüben und drüben wieder zusammengeführt hat.

Die Ostkirche hat eine andere Form der Liturgiefeier und ihre eigene liturgische Sprache. Auch die Art der Frömmigkeit und der theologischen Schau wie die Gestaltung des kirchlichen Rechtes ist anders; da lernen wir unterscheiden zwischen dem, was dem Christentum wesentlich und darum unveränderlich ist, und dem, was auch wandelbar sein kann. Die Begegnung mit der Ostkirche kann unseren Blick weiten, wenn auch vielleicht durch die Eigenart der jetzt zur Herrschaft kommenden Völker andere Formen des kirchlichen Lebens und der kirchlichen Verfassung sich als entsprechend erweisen sollten.

Eine Wiedervereinigung zwischen Ost- und Westkirche könnte neue missionarische Kräfte und Möglichkeiten wecken. Man hat nicht mit Unrecht die bolschewistische Weltanschauung eine Ersatzreligion genannt. Dann können wir in dem bolschewistischen Welteroberungsdrang einen pervertierten Missionsdrang sehen. Was könnte werden, wenn daraus echte missionarische Kräfte würden, wenn aus dem Saulus ein Paulus würde! Die Form des östlichen Christentums scheint der Eigenart der Völker des Fernen Ostens viel mehr zu entsprechen, als unsere abendländische Form des Christentums, in der diese Völker bisher missioniert wurden. Wir ahnen, dass hinter den erschütternden Ereignissen des Ostens und Fernostens gewaltige Absichten der göttlichen Vorsehung stehen könnten; vielleicht muss der ganze Boden im Osten durch die Erschütterungen, die jetzt durch diese Völker gehen, völlig umgepflügt werden, wie ein Ackerfeld, damit eine ganz neue Saat gesät werden und aufkeimen kann. Es sind seit langem Kräfte für eine umfassende Erneuerung wirksam, die gerade für die Einigung der Christenheit von wesentlicher Bedeutung sind: Die Vertiefung des Kirchenbegriffes, das Neufinden der Stellung des Laien in der Kirche usw. Davon, wie wir uns von den neu aufbrechenden Kräften ergreifen und formen lassen, wird es entscheidend abhängen, wie sich das Verhältnis unter den getrennten christlichen Gemeinschaften gestalten wird.

Im Schlussteil seines Vortrages zeigte Abt Emanuel Maria Heufelder, wie seine Abtei sich bemüht, ihren Beitrag zu den Anliegen der Gegenwart zu leisten. Niederalteich hat in den Reihen seiner Mönche auch einige Mitglieder, die im ostkirchlichen Ritus geweiht sind. Die Abtei besitzt eine ostkirchliche Kapelle; der Ordensnachwuchs beschäftigt sich soweit mit Russisch und der slawischen Liturgie, dass auch der ostkirchliche Gottesdienst in feierlicher Form gehalten werden kann. Für das Studium aller Fragen des Ostens sind jetzt Arbeitsräume mit einer Bibliothek eingerichtet. Mit der Ostarbeit ist die ökumenische Arbeit verbunden. Möchte Niederalteich immer mehr ein Ort der Begegnung werden, wo Christen aller Bekenntnisse und Menschen des Ostens und Westens sich im Frieden einer stillen Kulturstätte zusammenfinden können.



# SVDK

---

Wir möchten unsere Mitglieder schon heute darauf aufmerksam machen, dass unsere nächste Delegiertenversammlung voraussichtlich am 27. April 1957 stattfinden wird, da Ende Mai 1957 der ICN-Kongress in Rom tagen wird.

Vom Zentralvorstand ist als Nachfolgerin von Schw. Emma Ott Schw. Ida Pappa, erste Schulschwester des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, einstimmig als zweite Vizepräsidentin gewählt worden. Ebenfalls einstimmig ist Schw. Maya Balmer, Oberin der Pflegerinnenschule Basel, als Aktuarin gewählt. Wir danken diesen beiden Schwestern sehr herzlich, dass sie nebst ihrer bereits beträchtlichen Bürde, ihr Wissen und ihre Liebe auch unserem Berufsverbände zur Verfügung stellen wollen.

Ausserdem möchten wir auch noch bekannt geben, dass sich das Sekretariat unseres Verbandes ab 14. Juli 1956 an der *Kreuzstrasse 72, beim Kreuzplatz, Zürich 8*, befindet, Telephon 34 52 22. Mit Tram 11 ab Bahnhofstrasse und Bus 31 ab Bahnhofplatz oder Tram 15 ab Central erreichbar. *SVDK-Sekretariat.*

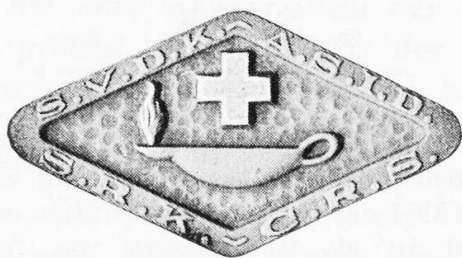
## **Mitteilung des Schweizerischen Samariterbundes Instruktionskurs für Krankenschwestern und Krankenpfleger**

Der Zentralvorstand des Schweizerischen Samariterbundes hat beschlossen, einen *Instruktionskurs* für Krankenschwestern und Krankenpfleger in *Zürich* durchzuführen. Der Kurs dauert drei Tage (28. bis 30. August 1956) und bezweckt insbesondere die Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit der neuzeitlichen Unterrichtsmethodik vertraut zu machen.

### *Kursprogramm:*

1. Einführung: Zentralpräsident des Schweizerischen Samariterbundes, Herr Paul Hertig.
2. Kursgestaltung: Herr Dr. med. Eugen Koch, Zürich.
3. Unterrichtsgestaltung: Herr Dr. phil. Hans Aebli, zurzeit a. o. Professor am Psychologischen Institut der Universität Saarbrücken.
4. Praktische Uebungen: Sr. Josi von Segesser, Luzern.
5. Orientierungen über die Organisationen des Schweizerischen Roten Kreuzes und des Schweizerischen Samariterbundes.  
Der Schweizerische Samariterbund vergütet:
  - a) Die Billettspesen zweiter Klasse.
  - b) Unterkunft und Verpflegung (ohne Getränke).
  - c) Ein Taschengeld von Fr. 10.— pro Tag.
  - d) Einen allfälligen Lohn- bzw. Verdienstausschlag, wobei angenommen werden darf, dass den Kursteilnehmerinnen und -teilnehmern diese drei Kurstage als bezahlte Freizeit gewährt werden kann. Ein diesbezügliches Gesuch ist in jedem Falle an den Arbeitgeber (Spital, Gemeinde, Krankenpflegeverein) zu richten.

Krankenschwestern und Krankenpfleger, die bereits *Kurse für häusliche Krankenpflege* nach dem Regulativ des SSB erteilt haben oder gewillt sind, in nächster Zeit solche Kurse, in Zusammenarbeit mit den Samariternvereinen, zu erteilen, sind herzlich gebeten, ihre Anmeldung *bis 10. August 1956* an das Zentralsekretariat des Schweizerischen Samariterbundes, *Martin-Disteli-Strasse 27, Olten*, einzusenden. Sie erhalten anschliessend nähere Mitteilungen. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt.



## Dank an Schwester Josi von Segesser

Das Zurücktreten Schwester Josis aus dem Zentralvorstand des SVDK bietet uns eine willkommene Gelegenheit, ihr für all' das sehr herzlich zu danken, was sie im Dienste des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern getan hat.

Von dem Tag an, da der Verband aus der Taufe gehoben wurde, bis zu diesem Frühling hat Schwester Josi ununterbrochen wichtige Chargen des Verbandes innegehabt. Während fünf Jahren verwaltete sie das Quästorat mit grosser Umsicht — und viele von uns erinnern sich daran, mit welchen humoristischen Bemerkungen sie jeweils an den Delegiertenversammlungen über die Jahresrechnung Bericht erstattete. Aber hinter den lächelnden Zahlen steckte viel ernste Arbeit und treue Verwaltung. Es folgten sieben Jahre als Aktuarin des Verbandes. Wer zählt die vielen Protokolle und Protoköllchen, welche ihrer gewandten Feder entstammen?

Doch neben dieser amtlichen Tätigkeit liess sie es sich nicht nehmen, schriftstellerisch für die «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» zu wirken — oder in Form von «Kreuzworträtseln mit beruflichem Einschlag» für die Freizeitbeschäftigung der SVDK-Mitglieder besorgt zu sein.

Während den letzten Jahren nahm sie regen Anteil an der Bearbeitung des medizinisch-beruflichen Teiles des «Taschenkalenders» und ruhte am Ende des Jahres nicht bis jedes berechnigte Aktivmitglied im Besitze der lieb gewordenen grünen Büchli war.

Dank ihrem feinen Kunstsinn und ihrer praktischen Veranlagung war es ihr vergönnt, wegleitend an der Schaffung unseres künstlerischen (auch im Auslande sehr bewunderten) SVDK-Abzeichens mitzuwirken. Die schöne SVDK-Fahne, welche an jeder Delegiertenversammlung entweder eine Wand schmückt — oder fröhlich im Winde flattert, ist ihr Werk. Beim Entstehen der SVDK-Uniform war sie die treibende Kraft.

In ihrem vielseitigen Wirken nahm die Kommissionstätigkeit einen wichtigen Platz ein. Wie oft pilgerte Schwester Josi nach Davos in das Chalet Rüti, um die Bauarbeiten persönlich zu inspizieren. Selbstlos setzte sie sich ein, als es nach Beendigung des Zweiten Weltkrieges

galt, Sammlungen für französische und deutsche Schwestern in Gang zu setzen. In der Fürsorgekommission und später in der Kommission für die Statutenrevision war sie ein aktives Mitglied.

Ausserdem war Schwester Josi immer bereit, sich entweder als Dozentin oder als Kursleiterin zur Verfügung zu stellen. Bald waren



es Fortbildungskurse des SVDK in Leubringen oder sonstwo, Gemeindegewesternkurse, in der jüngsten Zeit der erste Ausbildungskurs für Spitalgehilfinnen in Herzogenbuchsee. — Als Abgeordnete des SVDK entfaltete sie auch eine rege Tätigkeit bei der Abhaltung der vielen Kurse zur Absolvierung der letzten «Bundesexamen» in den vierziger Jahren.

Mit ihrer zähen Energie und ihrer beneidenswerten Durchschlagskraft, ihrer unermüdlichen Hilfsbereitschaft stand Schwester Josi immer auf der Bresche. Wohl fielen ihre originellen Aeusserungen gelegentlich scharf aus und stiessen manchmal auf Widerstand; sie waren



jedoch der Ausdruck ihres temperamentvollen Wesens und ihrer starken Persönlichkeit. Sobald es aber galt, Pionierarbeit zu leisten oder eine neue Aufgabe zu übernehmen, stand der nimmermüde, gütige Mensch wieder da, immer bereit, sich in den Dienst der guten Sache zu stellen.

So sind heute unsere Herzen voller Dankbarkeit und wir hoffen, dass Schwester Josi, auch wenn sie aus den Reihen des Zentralvorstandes ausscheidet, ihre grossen Gaben dem Verbands auch weiterhin zur Verfügung stellen wird.

G. K.

## Die Ausstellung über Krankenpflege

Von Schwester *Magdelaine Comtesse*

Aus einem Vortrag, gehalten an der Eröffnung der Ausstellung zur Werbung für den Krankenpflegeberuf in Bern

Wenn man mir vor 20 Jahren, als ich mein Krankenschwestern-diplom erhielt, vorausgesagt hätte, es würde einmal eine Ausstellung über unseren Beruf notwendig sein und in der ganzen Schweiz gezeigt werden, so hätte ich wahrscheinlich erwidert, so etwas vertrage sich nicht mit diesem Beruf, und ich würde jedenfalls nie an einer solchen Veranstaltung mitwirken. So ändern sich die Zeiten und wir uns mit ihnen.

Die Krankenschwestern haben lange Zeit in der Stille gewirkt als Angehörige religiöser Mutterhäuser, ihre Arbeit wurde als selbstverständlich hingenommen, weil sie eben immer da waren. Doch schon vor der Jahrhundertwende wurden einsichtige Männer und Frauen gewahr, dass die Zahl dieser Schwestern den steigenden Anforderungen nicht mehr genügen konnte. Es wurden sogenannte freie Pflegerinnen-schulen ins Leben gerufen, die in geregelter Lehrzeit freie Schwestern ausbildeten, welche nach Abschluss der Lehrzeit ihren Arbeitsplatz, ohne sich dauernd an das Mutterhaus zu binden, ihr Wirkungsfeld frei wählen konnten. Im übrigen aber übernahmen sie viel von der Tradition der Mutterhäuser — und erwarben sich damit allmählich das Vertrauen der Bevölkerung, die an die geistlichen Schwestern und an die Diakonissen gewöhnt war und diese mit Recht verehrte.

Nach und nach stiegen mit der Entwicklung der Medizin die Anforderungen an die Krankenschwestern immer mehr, nicht nur in technischer Hinsicht, sondern auch in bezug auf die Fülle der Arbeit. Daraus ergab sich u. a. die zunehmende Ueberlastung der Schwestern von der immer noch so viel die Rede ist, trotzdem schon viel zu ihrer Entlastung geschehen ist und immer noch geschieht. Unerfreuliche Eindrücke bleiben oft länger haften und man vergisst darüber die Fort-

schritte, die auch vorhanden sind. Wir müssen deshalb heute aus unserer Zurückhaltung hervortreten und über unseren Beruf sogar in der Öffentlichkeit sprechen. Es geht uns dabei in erster Linie darum, unseren Kranken auch für die Zukunft die sorgfältige Pflege, für die die Schweiz bekannt ist, zu sichern. Es ist ja inzwischen sehr vieles besser geworden. Wir brauchen aber noch viel mehr Nachwuchs in unsere Pflegerinnenschulen, damit die Verbesserungen alle zur Auswirkung gelangen können. Der Wille, sie durchzuführen und einzuhalten ist ohne Zweifel vorhanden. Wir wissen, dass nicht weniger junge Mädchen als früher den Wunsch hegen, einen Beruf zu erlernen, der ihrem fraulichen Wesen entspricht — einen Beruf, der sie mitten hineinführt «ins volle Menschenleben» und in welchem sie alle ihre Fähigkeiten und alles, was sie gelernt und erfahren haben, verwerten und stets Neues dazu lernen können. Oft sind es aber die Eltern und weitere Angehörige oder wohlmeinende Freunde, die die jungen Mädchen von der Wahl eines Pflegeberufes abhalten. Deshalb möchten wir durch unsere Ausstellung einen Eindruck vermitteln von dem Lichten und Schönen, welches unser Beruf neben manchem Schweren, das wir nicht leugnen wollen — wo im Leben gibt es lauter Sonnenschein? — bietet: Der Kontakt mit so vielen verschiedenartigen Menschen schon während der Ausbildungszeit, Freundschaften, die fürs Leben geschlossen werden, Einblick in die verschiedenen Wissensgebiete und eben der Dienst am Leben in stets wechselnder oft faszinierender Form.

Wir dürfen sicher auch erwähnen, dass bei den Krankenpflege-schülerinnen als erster Berufskategorie in der Schweiz die Tuberkulose-Schutzimpfung (BCG) systematisch durchgeführt wurde. Das Schweizerische Rote Kreuz, das die Richtlinien für die Ausbildung in allgemeiner Krankenpflege herausgibt und die Schulen anerkennt, legt grossen Wert auf den sorgfältigen Gesundheitsschutz, der in allen Schulen beobachtet wird.

Bei aller Modernisierung unseres Berufes bestreben sich unsere Schulen jedoch, das Gute aus der alten Tradition beizubehalten und in den jungen Schwestern jenen Geist des Dienenwollens und der praktisch tätigen Liebe zum Nächsten weiterzugeben, der allein die Pflegerinnen zu eigentlichen *Schwestern* ihrer Kranken macht.

Sie haben gehört und werden es in der Ausstellung sehen, wie sehr viel weiter unser Beruf geworden ist, d. h. wie zahlreich die Arbeitsgebiete in und ausserhalb dem Spital geworden sind. Ueberall braucht es reife, ausgeglichene und verantwortungsbewusste Frauen, deshalb das geforderte Alter von 19 und 20 Jahren für den Beginn der Ausbildung. Die Krankenschwester muss je länger desto mehr anleiten, erziehen und organisieren können. Sie wird oft zur Leiterin eines grösseren oder kleineren Arbeitsteams berufen, dem sie die Aufgaben zu-

weist und deren Ausführung sie überwacht. Es gibt für begabte und tüchtige Schwestern zahllose Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten, denken wir nur an die Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern in Zürich, die in nächster Zeit nach bloss fünfjährigem Bestehen ihre Tore auch in der welschen Schweiz öffnen wird...

## Schweizerisches Rotes Kreuz

---

Die *Ausstellung* «Der Schwesternberuf» wird vom 30. Juni bis 8. Juli 1956 im neuen Schwestern-Schulhaus der Pflegerinnenschule des *Bezirksspitals Biel* gezeigt.

Das Zentralkomitee hat in seiner Sitzung vom 7. Juni auf Antrag der Kommission für Krankenpflege der *Diakonianstalt Nidelbad/Rüschlikon* die Anerkennung zugesichert.

Als Nachfolger des *zurückgetretenen Dr. G. Stutz* hat das Zentralkomitee auf Vorschlag der Schulkommission der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie und auf Antrag der Kommission für Krankenpflege Dr. *H. Wehrle*, Direktor der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt St. Pirminsberg in Pfäfers als Vertreter der Psychiatrie in unsere Kommission für Krankenpflege gewählt.

Am 3. April 1956 brach in einem Kino in Sclessin-les-Liège (Belgien) eine Feuersbrunst aus. Ein junges Mitglied des Jugend-Rotkreuzes, die 13jährige Jeanne Rombaut, die sich mit fünf noch jüngeren Kindern im Saal befand, konnte vier von ihnen retten. Darauf kehrte sie zur Brandstätte zurück, um auch die letzte ihrer kleinen Kameradinnen zu retten, was ihr aber nicht mehr gelang. Man fand sie verbrannt, die eine Hand nach dem Kind ausgestreckt, das sie dem Feuertod zu entreissen gesucht hatte. Die Carnegie-Stiftung hat der *kleinen toten Heldin* die Goldmedaille verliehen, und der Minister des belgischen Erziehungswesens hat ihr Andenken in einer Ansprache an alle Staatsschulen geehrt.

Vom 5. bis 14. Juni 1956 fand im Dula-Schulhaus in Luzern unter der Leitung von Schwester Nina Vischer wieder ein «Lehrerinnenkurs» für die Kurse zur *Einführung* in die «*häusliche Krankenpflege*» statt.

Anlässlich einer Mitgliederzusammenkunft der bernischen Vereinigung für Frauenstimmrecht am 28. Mai sprach Dr. *Hans Haug*, Zentralsekretär des Schweizerischen Roten Kreuzes, über das Thema: «*Der Zivilschutz — eine humanitäre Aufgabe unserer Zeit.*»

## Verbände und Schulen

---

Anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Samariterbundes in Bern von Samstag/Sonntag, den 16./17. Juni, wurde an *Schwester Karoline Knecht*, Mitglied des Krankenschwesternvereins der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich, die auf eine nahezu 40jährige segensreiche Tätigkeit als Gemeindekrankenschwester im sankt gallisch-rheintalischen Buchs zurückblicken kann, die Henri-Dunant-Medaille überreicht. Wir gratulieren Schwester Karoline recht herzlich für die wohlverdiente Ehrung und wünschen ihr in Buchs, das ihr zur zweiten Heimat geworden ist, weiterhin alles Gute und einen möglichst frohen und geruhamen Lebensabend.

S. A. R.



### Krankenpflegeverband Bern

Vom 15. Juli bis 15. September finden die Sprechstunden im Sekretariat nur nach Uebereinkunft statt. Wollen Sie sich bitte in dieser Zeit stets vorher schriftlich oder telephonisch anmelden: Telephon (031) 2 29 03. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und wünschen Ihnen recht frohe Ferien.

### Anmeldungen und Aufnahmen

---

#### Krankenpflegeverband Basel

*Aufnahme:* Schw. Hermine Spörri (Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel).

### Krankenpflegeverband Bern

*Anmeldungen:* Die Schwestern Klara Weber, geb. 1915, von Seewil bei Rapperswil BE, Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern; Christa Stettler, geb. 1932, von Walkringen BE, Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel.

*Aufnahme:* Schw. Johanna Schmid.

---

*Gestorben:* Schw. Marguerite Wittwer.

---

#### Krankenpflegeverband Luzern

*Wiedereintritt:* Frau Margrit Kühne-Halldimann.

## Berichte von nah und fern

---

### *Esperanto — auch ein Weg zur Völkerverständigung*

Auf dem Wege zu einer besseren Verständigung unter den Völkern erweist sich die Verschiedenheit der Sprache als ein nicht zu unterschätzendes Hindernis. Als eine brauchbare Lösung zu dessen Ueberwindung betrachtet der Europa-Rat die Erlernung und Verbreitung der bekannten Universal-Weltsprache Esperanto, deren Anhängerzahl in ständigem Zunehmen begriffen ist.

Es ist nicht zu bestreiten, dass die Kenntnis dieser sehr leicht erlernbaren Sprache auch für Schwestern von grossem Vorteil sein kann, weshalb diese auf die jeweiligen Kurse an den Volkshochschulen von Bern und Zürich aufmerksam gemacht seien. Weitere Auskünfte erteilt das Sekretariat der Volkshochschule Zürich, Fraumünsterstrasse 27, Zürich.

---

Die *Veska-Stiftung für teilarbeitsfähige Schwestern und Pfleger* (Berichterstatlerin: Frau H. Baumann-Mislin) macht in ihrem Jahresbericht u. a. folgende Angaben:

Zum Präsidenten des Stiftungsrates dieser Stiftung ist Herr Dr. med. Häfliger, Chefarzt der Zürcherischen Heilstätte in Wald gewählt worden. 80 hilfsbedürftige Schwestern (Pfleger) wurden dem Sekretariat von den Schwesternschulen und Verbänden gemeldet oder bewarben sich persönlich um Hilfe. Es gelang der Hilfskasse 22 Schwestern zu vermitteln, 16 davon in Spitäler. Es wurden 13 Umschulungen durchgeführt. 38 Personen wurde vorübergehend finanzielle Hilfe zuteil. Zehn Schwestern konnte von seiten anderer Institutionen Hilfe vermittelt werden.

Diese Angaben zeigen den Wert dieser Hilfeleistung und Vermittlungstätigkeit auf. Die Mitgliedschaft bei dieser Stiftung erfordert einen Jahresbeitrag von Fr. 5.— (Minimum) (Postcheckkonto Nr. VI 11421, Aarau, Veska-Stiftung).

---

### *Europäische Konferenz über die Ausbildung der Krankenschwester*

In Peebles (Schottland) tagte vom 13. bis 26. Juni 1956 eine Europäische Konferenz, deren Hauptstudium der Ausbildung (bzw. deren Ausweitung) der Krankenschwester von heute galt. Namhafte Vertreter von Behörden, Krankenpflegeschulen wie auch der Weltgesundheitsorganisation u. a. m. nahmen daran teil.

Als vornehmlichste Probleme, die in Referaten und Diskussionen behandelt wurden, seien genannt: die Spezialausbildung und die sich heute aufdrängende Erweiterung der Grundausbildung in der Krankenpflege, die Vorbereitung der Schwester für die ständig wachsenden Aufgaben auf den Gebieten der Erziehung, der Organisation, der Krankheitsprophylaxe usw. Die Hebung des Ansehens der Krankenpflege als Beruf wie auch die Sorge um qualifizierten Nachwuchs bildeten ebenfalls wichtige Bestandteile des Konferenzprogrammes. In ihrer glänzenden Eröffnungsansprache gab Miss Margaret Lamb (ICN, Royal College of Nursing) einen Ausblick auf den derzeitigen Stand und die Bestrebungen in der Ausbildung der Krankenschwester, dabei auch die Gefahr streifend, die dem ureigenen Sinn der Krankenpflege durch Ueberbewertung des theoretisch-wissenschaftlichen und schematischen Unterrichtes zu erwachsen droht.

### *Schutz vor der Radioaktivität*

«Die Gesellschaft Schweizerischer Amtsärzte tagte in Schaffhausen und befasste sich in erster Linie mit der Praxis und den Methoden der Strahlenschutzkontrolle. Nach einem Vortrag von Privatdozent Dr. W. Minder (Bern) und nach eingehender Diskussion wurde einhellig festgestellt, dass der Bevölkerung aus der friedlichen Verwendung der Atomenergie, von radioaktiven Stoffen und anderen Strahlenquellen vermehrte Gefahren erwachsen. Es ist daher unerlässlich, dass die Sanitätsbehörden von Anfang an für die notwendigen Schutzmassnahmen gegen diese Gefahren sorgen. Dazu fehlen zurzeit die eidgenössischen und kantonalen gesetzlichen Grundlagen. Eine sinnvolle Organisation des Strahlenschutzes ist nur auf gesamtschweizerischem Boden möglich. Die Gesellschaft Schweizerischer Amtsärzte hat darum einstimmig die Resolution gefasst, den zuständigen eidgenössischen Behörden zu empfehlen, baldmöglichst die unerlässlichen Verfassungsgrundlagen zu schaffen.»

ag.

Hiezu ist zu bemerken: Wir begrüssen es sehr, dass sich die «Gesellschaft Schweizerischer Amtsärzte» mit dem Schutz vor der Radioaktivität befasst und möchten ihr bei dieser Gelegenheit empfehlen, auch die Röntgenschwester und technischen Röntgenassistentinnen in die angestrebte Strahlenschutz-Gesetzgebung mit einzubeziehen. Vielleicht liesse sich, weil bei der Krankenbehandlung der Schutz gegen die radioaktive Strahlung für die behandelnden Aerzte und Heilhilfspersonen *nie vollkommen sein kann*, für diese Funktionärinnen und Funktionäre eine, vom Arbeitgeber zu tragende, zusätzliche währungsbeständige Altersrentenversicherung reglementarisch oder gesetzlich einbauen!

A.

### *Der IV. Kongress für Erkrankungen der Thorax-Organe*

findet vom 19. bis 23. August 1956 in Köln am Rhein statt. Er ist veranstaltet vom American College of Chest-Physicians. Die offiziellen Kongress-Sprachen sind Englisch, Französisch, Spanisch und Deutsch. Die deutsche Bundesregierung,

das Land Nordrhein-Westfalen und die Stadt Köln sind in gleicher Weise als Gastgeber um die Ausgestaltung des Kongresses bemüht. — Krankenschwestern können an der Veranstaltung teilnehmen. Eine baldige Anmeldung ist notwendig. — Nähere *Auskunft* erteilt das Kongressbüro Köln-Deutz, Messeplatz.

*Kongress für Anaesthesiologie,  
23. bis 25. August 1956 in Zürich*

In einer grossen Anzahl von Kurzvorträgen werden namhafte Dozenten des In- und Auslandes die verschiedenen Gebiete der Anaesthesiologie behandeln, von welchen viele von grossem Interesse für unsere Narkoseschwestern sein dürften. — Nähere Einzelheiten sind zu erfragen beim Sekretariat des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Kreuzstrasse 72, Zürich 8.

*Saffa 1958*

Die Schweizer Frauen planen, in zwei Jahren, bzw. 30 Jahre nach der erfolgreichen schweizerischen Ausstellung für Frauenarbeit in Bern, in Zürich wieder eine Ausstellung, die

*«Saffa 1958 — Die Schweizer Frau,  
ihr Leben, ihre Arbeit»*

durchzuführen. Während in der Saffa von 1928 vor allem die berufliche Tätigkeit der Frau gezeigt worden ist, wurde vorgesehen, die zweite Saffa inhaltlich wesentlich zu erweitern. Ausgehend vom Wirken der Frau im Heim und in der Familie, soll auf ihre Stellung in der Öffentlichkeit und in unserer Volkswirtschaft hingewiesen werden.

Am 2. Juni fand in der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich eine erste Versammlung des grossen Ausstellungskomitees statt. Zu dieser waren die Mitglieder des Ehrenkomitees, die dem Bund schweizerischer Frauenvereine, dem Schweizerischen Katholischen Frauenbund und dem Schweizerischen Evangelischen Frauenbund angeschlossenen Verbände sowie weitere Organisationen, Institutionen und Behördenvertreter eingeladen. An dieser Zusammenkunft wurde die Öffentlichkeit über

die Ziele der Saffa 1958, ihr Programm und die bereits geleisteten Vorarbeiten eingehend orientiert.

Mit Wärme und freudiger Überraschung begrüsst die Versammlung Frl. Rosa Neuenschwander, die als Ehrenpräsidentin die Verhandlungen eröffnete. Die Ausstellung soll ihre Tore vom 31. Juli bis 14. September 1958 auf dem Festplatz der «Landi» in Wollishofen ZH offenhalten. Der enorm grosse und reichhaltige Ausstellungsstoff ist vorläufig in die folgenden Sektoren unterteilt: Wohnen, Bekleidung, Mutter und Kind, Familie, Erziehung, Lohn und Arbeit, Erholung/Besinnung, Sozialwesen/Pflege und Fürsorge, Öffentliches Leben. Dass diese Aufstellung erst provisorisch ist, versteht sich von selbst, doch kann sie uns andeutungsweise schon manches ahnen lassen, von dem was unsere mutigen, tüchtigen, künstlerisch veranlagten Frauen im Plane haben. Wir danken ihnen im voraus für ihre Hingabe und wünschen ihnen Glück und Erfolg für ihr Wirken im Dienste an Volk und Land.

Auf Antrag der Studienkommission wurden folgende Persönlichkeiten in die Ausstellungsleitung gewählt:

Frl. Dr. iur. D. Berthoud, Präsidentin des Bundes Schweizerischer Frauenvereine, Neuenburg, Präsidentin.

Frau Dr. L. Beck-Meyenberger, Präsidentin des Schweizerischen Katholischen Frauenbundes, Sursee, Vizepräsidentin.

Frau R. Seeger-Meyer, Vizepräsidentin des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins, Weinfelden, Vizepräsidentin.

Frl. M. Zwahlen, Präsidentin des Schweiz. Landfrauenverbandes, Chêne-Bougeries, Genève, Vizepräsidentin.



## Aspects sociaux des maladies rhumatismales<sup>1</sup>

Par le Dr *Roland Chapuis*, Lausanne

Maladies non mortelles et non contagieuses, les rhumatismes n'ont pendant longtemps pas suscité l'intérêt qu'ils méritent; ces maladies, en effet, ne présentent pas le caractère dramatique et spectaculaire des grandes endémies comme la tuberculose ou des affections malignes comme les cancers. Le malade lui-même supporte assez longtemps sa maladie, du moins tant que les douleurs ne sont pas excessives. Il convient d'ajouter qu'une des causes, accessoire sans doute, mais significative tout de même, d'une relative indifférence manifestée naguère par les praticiens à l'égard des rhumatismes, était la pauvreté des moyens thérapeutiques. Or, il faut bien souligner, et nous y reviendrons, que l'aspect de cette question a passablement changé depuis lors.

Il y a cinquante ans encore l'importance sociale des rhumatismes n'était pas universellement reconnue. La naissance des assurances sociales a mis en évidence d'une manière encore inconnue jusqu'alors l'importance fondamentale des notions d'invalidité et d'incapacité de travail. C'est par ce détour que l'on s'est avisé du caractère réellement catastrophique pour la société que revêtent les rhumatismes et que l'attention des responsables de la cité, comme celle du corps médical, a été alertée.

Il est extrêmement difficile de traduire en chiffres précis l'importance sociale du rhumatisme comme le fait comprendre la diversité des formes rhumatismales. En effet, les enquêtes multiples entreprises ne l'ont pas été sur un modèle uniforme, elles utilisent des terminologies différentes et considèrent comme rhumatismes tantôt l'ensemble des maladies de ce groupe, tantôt, plus étroitement, des formes plus ou moins exclusivement inflammatoires, en particulier la polyarthrite évolutive chronique. En outre, il est fatal que certaines poussées passagères mais récidivantes de certains rhumatismes abarticulaires échappent parfois aux enquêteurs. Il se trouve donc que les chiffres que l'on donne sont, d'une façon très générale, inférieurs à la réalité.

D'après un travail français récent, on peut répartir les rhumatismes en trois groupes de volume sensiblement égal: les rhumatismes articulaires chroniques —  $\frac{2}{5}$  inflammatoires et  $\frac{3}{5}$  dégénératifs — la maladie de Bouillaud et ses séquelles cardiaques, et enfin les rhumatismes abarticulaires. Cette répartition n'a qu'une valeur très relative et ne sert qu'à fixer nos idées.

Nous étudierons maintenant l'incidence sociale des rhumatismes sous ses trois aspects.

<sup>1</sup> Conférence prononcée durant le cours pour infirmières-visiteuses donné à La Source en automne 1955.

## 1° Morbidité et retentissement des climats et des modes de vie sociale sur la genèse des rhumatismes

*Morbidité comparée.* Il ne s'agit ici encore que de fixer un ordre de grandeur. D'après une statistique suédoise par exemple, 4 % de la population souffriraient d'affections rhumatismales; en Suisse, à l'occasion d'une enquête portant sur le personnel C. F. F. au cours de dix années, un auteur aboutit à la conclusion que un cinquième des maladies annoncées à l'assurance sont des maladies rhumatismales.

D'après certaines statistiques américaines, le rapport du nombre de cas de rhumatismes à celui des cas de tuberculose serait de 10 à 1, à celui des cas de cancer, de 7 à 1; durant les années 1923 à 1925, le nombre des cas de rhumatismes aurait été, d'après une enquête allemande, 8,2 fois supérieur à ceux de tuberculose. D'après une statistique suisse, cette proportion s'élèverait même à 36 cas de rhumatisme contre un cas de tuberculose. N'allongeons pas cette liste qui ne ferait que continuer à démontrer que, parmi les maladies à retentissement social comme la tuberculose, les cancers, les maladies du système circulatoire, le rhumatisme tient une des premières places, sinon la première dans de très nombreux pays.

Ce sont les facteurs influençant l'incidence rhumatismale que nous allons maintenant passer en revue.

*Facteurs constitutionnels et raciaux, climats.* Il est probable que, dans la genèse des rhumatismes, interviennent des facteurs constitutionnels ce qui expliquerait la répartition variable de ces maladies suivant les races. Pour autant qu'on en puisse juger, la race blanche serait particulièrement touchée, surtout par la polyarthrite chronique évolutive.

Le rôle des climats dans le mécanisme de ces affections, bien qu'assez obscur, est indéniable: les rhumatismes, particulièrement les formes inflammatoires, sont surtout fréquents dans les zones tempérées et humides, par exemple dans les pays du nord et de l'ouest de l'Europe (Angleterre, France, Danemark, Suède), les Etats-Unis d'Amérique et le Canada.

*Alimentation et logement.* Il semble bien que la sous-alimentation, le manque de protection contre les intempéries, les logements sombres, humides et insuffisamment chauffés augmentent cette fréquence. Il n'empêche qu'il s'agit-là moins de facteurs directement rhumatogènes que de circonstances affectant défavorablement la résistance de l'organisme. Il est puéril, par exemple, d'accuser, comme on le fait souvent, un « courant d'air » d'avoir provoqué une névralgie du bras.

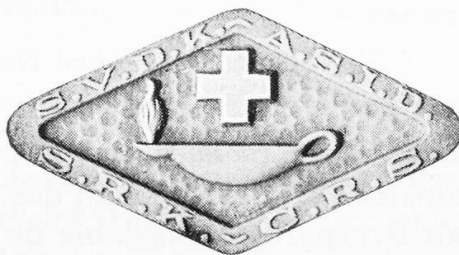
*Age.* Il faut insister sur le fait que les rhumatismes ne sont pas l'apanage des gens âgés. Une enquête américaine révèle par exemple

que le 50 % des rhumatisants n'ont pas atteint 45 ans et que 30 % des invalides par rhumatismes sont âgés de moins de 35 ans. Rappelons ici que la fréquence de la polyarthrite chronique évolutive décroît au-delà de 60 ans.

*Sexe.* La répartition des rhumatismes dégénératifs se fait à peu près également entre les deux sexes, alors que le rhumatisme inflammatoire chronique est considéré assez généralement comme plus fréquent chez la femme que chez l'homme.

*Profession.* L'influence de la profession, par l'intermédiaire en particulier de facteurs mécaniques, est évidente dans toute une série de manifestations rhumatismales, surtout celles de type dégénératif. Ce qui ne veut pas dire — et il faut y insister — que ces facteurs constituent de réelles causes du rhumatisme dégénératif; ils ne représentent, de fait, que des circonstances aggravantes.

Remarquons que ce qui intervient ici de manière prépondérante c'est, d'une part, la surcharge due aux efforts, d'autre part, l'attitude forcée qu'exigent certains travaux. (à suivre.)



## Regards sur l'activité de notre association nationale

L'indifférence de beaucoup de membres vis-à-vis de leur association nationale, l'abstention de nombreuses infirmières suisses diplômées qui bénéficient des travaux de l'ASID sans en être membres (qui sont donc des parasites), frappe les moins averties d'entre nous. Pourquoi cela? Plusieurs se sont demandé si ce n'était pas dû à un manque d'information. Or, voici que, sans s'être concertés, deux membres du Comité central ont répondu à cette question dans le journal de leur association d'école<sup>1</sup>. La même question a été soulevée à l'assemblée du 26 mai à Zurich. Nous allons, à l'aide de ces deux excellentes études et en nous référant au rapport de notre présidente, M<sup>lle</sup> Kunkel, essayer de donner une idée du travail du Comité central de notre association et de ses différentes commissions.

La première en date de ces études reprend l'un après l'autre les principaux articles de nos nouveaux statuts (5, p. 3) adoptés à Soleure en 1955, et les éclaire par les faits ce qui les rend très vivants. Comme il nous est impossible d'en faire autant dans un aussi court espace, nous engageons les lecteurs à reprendre ces nouveaux statuts (soigneusement classés quelque part!) et à faire eux-mêmes leur étude.

<sup>1</sup> N. Exchaquet, Archive du Bon Secours, mars 1956. — L. Bergier, Journal de La Source, juin 1956.



## Le Comité central

« Depuis le 25 mai 1955, le Comité central a siégé cinq fois (le bureau quatre fois). Rappelons qu'il est constitué comme suit: la présidente, deux vice-présidentes, une trésorière et une secrétaire plus neuf membres représentant diverses régions de la Suisse. Des changements étant intervenus dans la composition du Comité central le 26 mai dernier, les noms paraîtront dans un bulletin d'informations ultérieur.

« Comme association professionnelle, l'ASID milite pour obtenir des conditions de travail pour les infirmières et infirmiers en Suisse. » La commission chargée de la revision du contrat-type fédéral a été en constants rapports avec l'OFIAMT<sup>2</sup> et la Veska<sup>3</sup>. « Elle étudie aussi avec la Veska la question de la formation d'aides hospitalières qui seront préparées à soulager le personnel infirmier dans les travaux autres que les soins aux malades.

« L'ASID étant en relation avec diverses associations nationales et internationales, il faut désigner des membres pour la représenter ici et là. Par exemple, il a fallu nommer une déléguée à la Commission du personnel infirmier (C. P. I.) de la Croix-Rouge suisse. L'Alliance des sociétés féminines suisses a invité l'ASID à déléguer une infirmière pour participer à l'organisation de l'exposition Saffa, à Zurich.

L'ASID est le trait d'union entre les infirmières suisses et étrangères. Toutes les démarches pour obtenir une équivalence de diplôme en Suisse ou à l'étranger passent par les secrétariats de Zurich ou de Genève.

## Commissions de travail

Pour l'aider dans toutes ces questions, le Comité central a formé plusieurs commissions.

*La commission pour la revision du contrat-type fédéral* (mentionnée plus haut) a étudié un projet en séance élargie avec les représentants des autres associations intéressées (sages-femmes, infirmières d'hygiène maternelle et infantile), puis a engagé des pourparlers avec la Veska. Après bien des difficultés, un accord vient d'être obtenu, grâce à des concessions de part et d'autre. Le nouveau contrat-type paraîtra dans un prochain avenir. Notons que ce contrat n'a pas force de loi mais est une base minimum à appliquer par les employeurs et sur laquelle les infirmières doivent insister.

*La Communauté de travail pour l'étude de la protection contre les radiations nocives*, constituée il y a quelques années, a continué son travail. Cette commission a publié un règlement de protection, extrait des mesures édictées par une commission fédérale de médecins et physiciens. Ce règlement n'a pas encore été traduit en français. Il sera remis aux associations et écoles d'infirmières(iers) qui le transmettront à leurs membres et élèves.

*La Commission des relations internationales* et la *Commission d'éducation* se sont alliées pour étudier le questionnaire de l'OMS (voir n° 6 « Revue suisse des infirmières »). Ce questionnaire fut ensuite étudié dans des groupes réunissant des infirmières qui travaillent dans diverses branches de la profession: infirmières hospitalières, visiteuses, infirmières d'usine, directrices et monitrices des écoles, etc., à Berne, Zurich et Lausanne. La synthèse des réponses obtenues fut élaborée par les deux commissions et transmises au Conseil international des infirmières (I. C. N.) et au Bureau fédéral de l'Hygiène publique, à Berne.

<sup>2</sup> OFIAMT: Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail.

<sup>3</sup> Veska: Association des établissements suisses pour malades.

La *Commission du personnel auxiliaire* a tenu aussi plusieurs réunions et a organisé des journées d'information sur l'« utilisation des auxiliaires dans les services hospitaliers et les responsabilités des infirmières dans ce domaine » et sur le « travail en équipe ». Ces journées eurent lieu à Zurich, Lausanne et Neuchâtel, où elles réunirent de nombreuses infirmières-chefs, et même des médecins et administrateurs, et éveillèrent un vif intérêt. »

« En outre les groupements régionaux de l'ASID organisent régulièrement des cours de perfectionnement pour leurs membres (ex.: Lausanne et Genève). »

### **Cours pour le personnel auxiliaire**

Une Commission de la Veska, dans laquelle l'ASID est représentée, a aussi étudié le problème de la formation d'aides-hospitalières. Cette commission se propose d'organiser des cours-pilotes dans les divers cantons suisses, mais les projets n'ayant pas encore été mis au point, la présidente de l'ASID, avec l'assentiment du Comité central, a mis sur pied, avec quelques collaboratrices, infirmières-chefs et maîtresse ménagère, un cours d'essai à Herzogenbuchsee. Les expériences faites pendant le cours et par la suite avec les participantes, montreront mieux que les discussions en commission quels sont les meilleurs moyens d'atteindre le but et quels sont les écueils à éviter.

### **Problèmes financiers**

Tout ce travail ne peut se faire sans frais. Les bureaux de secrétariat, à Zurich et Genève, étant très chargés, il a fallu augmenter le personnel. D'autre part, les traitements doivent être améliorés pour que les infirmières travaillant pour l'ASID ne soient pas beaucoup moins bien rétribuées que celles des hôpitaux et des cliniques. C'est pour pouvoir faire face à ces dépenses augmentées que l'assemblée des délégués du 26 mai a voté une augmentation de fr. 3.— des cotisations annuelles, ce qui les porte à fr. 17.— par membre.

Rappelons que sur la cotisation annuelle de fr. 14.—, cinq vont à la Croix-Rouge pour la Revue, fr. 1.— à l'I. C. N. et autres associations auxquelles l'ASID est affiliée, et fr. 1.— au Fonds de secours. Il ne reste que fr. 7.— pour financer les activités courantes et l'action d'entraide pour les infirmières dans le besoin. Si l'on veut que notre Association professionnelle puisse faire du bon travail, il est nécessaire de lui en fournir les moyens. »

\*

L'un des auteurs des rapports dont nous venons de donner l'essentiel dit avant de conclure: « Si toutes les infirmières suisses bénéficient des progrès obtenus par l'ASID sur le plan professionnel, ce n'est que juste que toutes celles qui sont susceptibles de faire partie de notre association lui accordent leur intérêt et leur appui matériel, autrement dit en soient membres actifs. »

R. J.

### **Cours pour « assistantes d'hôpital »**

Organisé et financé par l'ASID, un cours a été donné à H. du 23 avril au 7 mai 1956, à des jeunes filles se destinant à devenir des « assistantes d'hôpital » (Spitalgehilfin).

L'assistante d'hôpital (aide-infirmière ou aide-hospitalière) ne peut vraiment soulager l'infirmière que si elle reçoit un enseignement adéquat. Elle doit connaître ses limites et la place qu'elle occupe dans la hiérarchie d'un hôpital. De

cette façon seulement pourra-t-on prévenir des erreurs et des déceptions. Une infirmière et une gouvernante de maison avaient été chargées de l'enseignement prévu au programme. Par des leçons et des discussions, elles s'efforcèrent d'enseigner à ces jeunes filles ce qu'elles doivent savoir au point de vue pratique dans ces importantes questions du soin du matériel, du linge, des fleurs, du travail à l'office, du service des repas, des régimes, du travail rationnel, etc. Elles reçurent aussi des cours sur l'hygiène, sur les infections et l'asepsie, l'entretien des objets en caoutchouc, sur le nettoyage des seringues, des canules, etc. Différentes questions furent traitées avec un soin particulier telles que l'attitude à avoir vis-à-vis du malade, des supérieurs, des parents du malade, ainsi que sur la signification du terme « assistante d'hôpital ». Il est superflu d'ajouter que des exercices pratiques furent faits dans la mesure du possible et que l'infirmière-chef de l'hôpital mit tout le matériel nécessaire à disposition.

Ces jeunes filles, pleines d'enthousiasme et de bonne volonté, parurent comprendre dans quelle mesure elles pouvaient aider l'infirmière et servir le malade.

Les infirmières qui sauront répartir le travail de façon que ces assistantes se sentent responsables et heureuses, seront certainement soulagées par ce personnel.

Schw. J. v. S.

## Echos et nouvelles

Nous recevons de la directrice d'une école d'infirmières de la Croix-Rouge allemande, la lettre suivante que nous traduisons. La scène qu'elle évoque s'est passée l'automne dernier à Genève, entre les séances du Comité consultatif des infirmières de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge.

«...Lorsque j'ai ramassé quelques marrons dans le jardin du Comité international de la Croix-Rouge, l'automne passé, vous étiez avec moi. Je vous ai dit alors mon intention de les planter dans le jardin de notre « Mutterhaus » à Lubeck.

L'hiver a passé et, depuis quelques semaines, nous voyons pousser un petit marronnier! C'est comme un salut de Genève et cela nous réjouit profondément. Puisse-t-il prospérer et nous rappeler toujours le Cœur de la Croix-Rouge.

Avec les meilleures salutations de notre « Mutterhaus » et de votre

E. Gerstung. »

## L'Alliance des sociétés féminines suisses

qui groupe environ 200 sociétés membres, a tenu ses assises annuelles à Genève les 5 et 6 mai. Six déléguées représentaient l'ASID.

Ce fut pour toutes les participantes une occasion d'informations enrichissantes et de rencontres d'un utile agrément. Les problèmes d'économie ménagère prirent une place bien importante... dans la séance administrative menée avec charme, brio et distinction par la présidente M<sup>lle</sup> Denise Berthoud. Notre bagage instructif fut complété par des renseignements sur la deuxième exposition « Saffa » qui aura lieu à Zurich en 1958 et deux exposés sur les Nations Unies (assistance technique et rôle des organisations non gouvernementales). Réceptions et soirées récréatives permirent aux délégués de converser tout en se délassant. Il est important que les infirmières soient présentes à ces réunions et prennent part aux délibérations qui concernent la femme au foyer, dans la profession, la vie publique et la vie religieuse.

G. V.



## Avant la journée

*Le 17 juin dernier, au cours de la cérémonie habituelle, 38 diplômes ont été remis à 29 infirmières et 9 infirmiers de l'Hôpital cantonal.*

*Les propos qu'on va lire ont été écrits en hommage aux infirmières(iers) de l'Hôpital cantonal de Lausanne.*

---

6 h 45! Il me reste juste un quart d'heure avant de descendre à mon bureau pour le colloque avec mon équipe de diplômées. J'ai le temps de consolider le bouton de mon tablier car il devra tenir bon aujourd'hui. C'est jeudi, second jour d'opérations et le chirurgien de Lausanne est attendu. Je me demande comment la nuit s'est passée; comment va l'hernie étranglée opérée hier soir? Bah, la veilleuse fera son rapport tout à l'heure et chacun sera au courant. De mon côté, je parlerai à ces demoiselles de la question des seringues. Dès aujourd'hui, fini le système des seringues stériles dont elles n'ont plus la responsabilité. Dire qu'il a fallu veiller hier jusqu'à 23 h auprès du Poupinel pour stériliser une centaine de seringues! Elles plaisantent voyons! Ah ce gaspillage! Je leur parlerai aussi des congés supplémentaires qu'elles doivent avoir après notre hiver surchargé où elles n'ont pas compté leurs heures, ça non. Que ferais-je vraiment, sans ce colloque du matin où, tout en donnant les ordres, je garde le contact avec mon staff et réciproquement!

Avant l'arrivée du médecin de maison, j'aurai le temps de déjeuner et de revoir les menus du jour avec notre cuisinière. Bien entendu, nos menus sont établis huit jours à l'avance, mais nous revoyons ensemble, chaque jour, le nombre des personnes à nourrir, les régimes, les commandes supplémentaires, etc. Une perle notre cuisinière; dire que cette femme cuit seule pour 70 personnes en moyenne chaque jour!

A 8 h je serai de retour dans mon bureau à disposition des médecins et je ferai la visite des malades avec celui de la maison qui vient toujours me saluer en arrivant, comme les autres. Nos médecins? Quel chapitre agréable! Ils sont les chefs, c'est certain, mais il y a entre eux et nous ce je ne sais quoi, fait de courtoisie et de respect, qui rend le travail si aisé. Comme nous, comme toutes nos communes, ils aiment notre petit hôpital de cinquante lits, si bien installé. Il y a même une coutume qui veut que chaque jeudi matin, les infirmières de la salle d'opération, les médecins et moi-même, prenions le thé ensemble. Ce moment de détente permet des échanges de vues et les observations aussi, car nous ne sommes pas des anges... je crois bien que je suis en train de proposer nos médecins en modèles!

Ce que je vais faire entre temps? Tournée des services, distribution du courrier qui m'est une occasion de contact personnel avec les malades; répondre au téléphone (ah, celui-là!), faire les admissions des malades et recevoir leurs familles, aider un médecin qui amène un blessé, accident de la circulation bien sûr. Ne pas oublier les commandes de pharmacie, voir si le jardinier a les graines voulues et si les plantons sont beaux; si les pharmacies d'étage sont en ordre. Il y aura la liste des congés à établir, préparer les factures pour l'économe, débrouiller les feuilles d'assurances maladie ou accidents. Il faudra aussi écrire à la direction de l'Hôpital cantonal que nos deux aides hospitalières révèlent des aptitudes et qu'elles seraient des candidates de qualité pour l'école d'infirmières...

Puis viendra le repas de midi qui se prend avec tout le personnel; les imprévus de la journée; la visite d'un membre du comité de l'hôpital, etc.; et il en sera ainsi jusqu'à l'heure où le concert d'abonnement sera commencé depuis longtemps. Je manquerai l'Ouverture des Noces de Figaro, dommage! Mais j'entends sonner à St-Etienne; est-ce déjà 7 h? Ai-je donc tant rêvé en un quart d'heure? C'est le moment de descendre. Mon bonnet est-il bien en place, ai-je tout: carnets, clefs de l'économat, de la pharmacie... en route Maître Jacques. R. J.

## Associations et écoles

### **Ecole Croix-Rouge de perfectionnement pour infirmières Lausanne**

Cours pour infirmières(iers)-chefs et monitrices: Octobre 1956 à mars 1957.  
Ecolage: fr. 500.—.

L'inscription reste ouverte tant qu'il reste des places; cependant, l'Ecole de perfectionnement devant louer des locaux et demander la collaboration de professeurs, doit savoir au plus vite si le nombre des inscriptions est suffisant.

L'école attire l'attention des personnes intéressées sur le fait que ce cours ne se donnera pas chaque année en français, et que, par ailleurs, il a fait ses preuves six hivers de suite à Zurich. Elle espère que la Suisse romande saisira cette occasion.

Pour tous renseignements prière de s'adresser au secrétariat de l'Ecole de perfectionnement, Kreuzbühlstrasse 15, Zurich.

### **Association des infirmières de La Source**

Au cours de la Journée de La Source, le 21 juin, 36 infirmières ont reçu leur diplôme. En même temps, l'association a célébré le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Nous reviendrons prochainement sur cet événement.

#### **Association des infirmières de l'Ecole de Sion**

*Admissions:* Sœur Marie-Zénon, Sœur Marie-Paul, Sœur Dorothée. Mesdemoi-

selles Martine Barras, Lina Bonvin, Marthe Carrupt, Suzanne Carron, Julianne Défago, Cécile Delasoie, Noëllie Donnet, Jacqueline Frossard, Käthy

Hugo, Irène Juilland, Yolande Karlen, Françoise Kammerzing, Thérèse Meier, Hélène Monnet, Alice Morrard, Véréne Mouche, Rosa Murmann, Blanche Pariat, Gabrielle Pittet, Jeannette Praplan, Agnès Pralong, Suzanne Queloz, Charlotte Rime, Solange Rosset, Anna Schmid, Germaine Udry, Eftichia Vangalathou, Isabelle Veuthey, Gabrielle Vocat, Irène Glassey-Mariéthod, Hildegard Baeriswil.

#### Association du Bon Secours

Admission: M<sup>lle</sup> Trudy Kaiser.

#### Association des infirmières de l'Ecole de Fribourg

Admissions: Sœur Anne-Antoine, Mesdemoiselles Elisabeth Anderhub, Simone Borghi, Claire-Lise Vallotton.

## A travers les revues professionnelles

**Les cahiers médico-sociaux.** Genève 1956, première année, n° 1. Edition Médecine et Hygiène.

Comme nous l'annonçons dans le compte rendu des Journées médico-sociales de mars 1956, le premier numéro de ces « Cahiers » vient de paraître. Ils seront au nombre de quatre par an. L'éditorial définit bien leur mission: la médecine devenant de plus en plus sociale, préventive (services de santé, polycliniques, services d'infirmières-visiteuses, d'assistantes sociales, etc.), les « Cahiers » se proposent de créer un lien entre ces différents membres de l'équipe chargée aussi bien de soigner les malades que de veiller sur la santé publique.

Ce premier numéro est consacré au diabète, maladie sociale. Des médecins (cliniciens, diététiciens), sociologues, infirmières et assistantes sociales, parlent des différents aspects de cette maladie. Bien soigné et conseillé, le malade chronique qu'est le diabétique peut mener une vie normale, utile, c'est-à-dire heureuse en dépit de tout. — Abonnement fr. 6.— par an pour la Suisse. Chèque postaux I. 4414, Genève.

Peschka, Gerda.

**Soins et traitements des tétaniques** (Die Pflege und Behandlung von Tetanus-Patienten). *Deutsche Schwesterzeitung* n° 1, janvier 1956.

Article de fond écrit par une infirmière spécialisée dans les soins à donner aux tétaniques. Observation de cas; l'ar-

ticle est précédé d'une introduction du Dr W. Ehalt, professeur et directeur d'un hôpital à Graz, qui met en lumière l'importance fondamentale des soins infirmiers bien compris et bien exécutés. L'infirmière fait preuve de dons d'observation exercés.

**Pour parer au manque d'infirmières, Bâle centralise les services hospitaliers.** *Revue, Veska*, janvier 1956, page 35.

Reproduction d'un article paru dans le « Journal de Genève » en 1955. Informations sur l'organisation adoptée par l'Hôpital des bourgeois pour centraliser le nettoyage et la stérilisation des seringues. Procédé de rationalisation du travail pour décharger l'infirmière soignante.

Dans le même numéro, page 27, lire la lettre d'une infirmière (Aus dem Brief einer Pflegeschwester) qui plaide en faveur d'une diminution des heures de travail à l'hôpital. Cette lettre a été reproduite dans la revue « Psychiatrie pratique », février 1956, n° 2, page 37, avec une introduction de la rédaction soulignant le bien-fondé de cette prise de position.

**Une préparation adéquate des infirmières-chefs s'impose.** (*Challenge to the Nurse Tutor.*) *Nursing Mirror*, 27 January 1956, page 1129.

Résumé d'une conférence donnée au Royal college of Nursing par le profes-



seur R. Wilson, de l'Université de Bristol, sur la nécessité d'une préparation spéciale et non empirique des infirmières-chefs. L'élève infirmière considérée comme une étudiante et non plus comme une apprentie, doit être encadrée à l'hôpital par des chefs préparées à leur rôle d'éducatrices et de pédagogues. L'expérience, bien qu'indispensable, est insuffisante pour permettre d'enseigner à des élèves. (Voir à ce sujet le rapport sur le cours de perfectionnement donné au Bon Secours en février 1956, « Revue suisse des infirmières, n° 4, page 123.)

Castle, Margaret, M. A.

Social Case-Work and the Needs for Records.

Nursing Times, February 24, 1956. Vol. 52, n° 8.

L'auteur démontre les avantages qu'il y aurait, en vue d'une meilleure collaboration entre travailleurs sociaux et visiteuses d'hygiène, si une entente était adoptée pour la rédaction des rapports d'enquêtes et de visites à domicile. Tenant compte du secret professionnel, elle fait remarquer que des observations de base précises sur une famille ou un particulier doivent être lisibles, compréhensibles et accessibles à tous les membres de l'équipe médico-sociale. Non sans humour elle signale les dangers d'une spécialisation à outrance surtout dans les observations d'ordre psychologique. *Remarque:* Cet article est d'une valeur incontestable. Il confirme ce que nous avons déjà dit dans le n° 1 de la Revue au sujet d'un cours pour infirmières-visiteuses et la réponse qui y fut donnée dans le n° 5, page 156. R. J.

## Revue des livres

Gallico, Paul.

**Mon amie Jennie.** Traduit de l'anglais. Librairie Stock, 1954.

L'auteur, à n'en pas douter, possède le don du dédoublement de la personnalité. D'autres de ses livres en témoignent. L'amour pour les animaux, bien anglo-saxon, trouve ici une expression nouvelle, très originale et qui tient, redisons-le, aux dons de métamorphose de l'auteur.

Un petit garçon de Londres aime les chats. En voulant un jour en sauver un, c'est lui qui passe sous les roues du véhicule et, gravement blessé, perd conscience. Le livre entier roule sur le délire du petit Pierre, devenu chat, se liant d'amitié avec une chatte Jennie. Leurs aventures souvent dramatiques, leurs jugements sur les humains (qui s'en douterait), la divination de l'auteur de la « psychologie » des chats et le retour de Pierre à sa condition de petit garçon, font un récit adorable et émouvant.

Si vous aimez les chats et les récits de Colette, n'hésitez pas. Vous appren-

drez comment un chat fait sa toilette, comment il tue un rat, comment il peut aimer les hommes ou les redouter, etc.

Gallico, Paul.

**Mouche.** Roman, traduit de l'anglais par Paule de Beaumont. Librairie Stock.

Un théâtre de Guignol, des marionnettes animées par un artiste mauvais garçon, une jeune fille douée du sens du merveilleux qui engage la conversation avec les poupées en entrant corps et âme dans le jeu, c'est tout. Cela suffit pourtant pour créer un petit poème si délicat et si humain que l'on se sent, comme le public, gagné par l'émotion. Mais ce livre qui pourrait être une charmante farce va plus loin. Il y a en lui de l'« Alice au pays des merveilles ». Le marionnettiste-ventriloque, connu pour son cynisme, sa dureté et sa débauche, est métamorphosé en un être plein de bonté, de sensibilité et d'humour chaque fois qu'il fait parler ses poupées avec la jeune fille. Elle-même se révèle une actrice mystérieusement douée. Lutte éternelle entre les opposés, entre le bien et le

mal, le ciel et l'enfer; l'ange déchu sera-t-il racheté par le vieux mythe du pouvoir de la pureté et de l'innocence?

Ce récit exquis vous le dira. Le sujet du livre a fourni le scénario d'un film «*Lili*» que l'on voudrait bien voir à en juger par les adorables photos reproduites dans l'ouvrage.

de Coquet, James.

**Les femmes ont la parole.** Collection «*L'air du temps*». Edition Gallimard.

L'annonce d'un livre écrit par un grand reporter peut éveiller de la méfiance; mais il y a des reportages qui sont inoubliables; ceux de Jack London et d'Alain Gerbault par exemple. Il semble que ceux de J. de Coquet seront de cette lignée. Ici, quittant le monde international, il fait une enquête sur le comportement politique de la femme française. Ce sont des entretiens familiers sur les problèmes du jour avec des femmes qui l'ont fait pénétrer dans l'intimité de leur esprit et de leur existence. Il a interviewé de nombreuses professionnelles... mais pas d'infirmière. Que tout est spirituel, pertinent et bienveillant, rempli de sensibilité et de bon sens par surcroît. Rafraîchissant et tonique, ce livre vous révèle la vraie Française saine, courageuse, travailleuse et apprenant peu à peu à se servir de son droit d'électrice. Excellente introduction à la vie civique dont nous, femmes suisses, avons beaucoup à apprendre car dans cette matière notre éducation est encore à faire!

Leriche, René, professeur.

**Souvenirs de ma vie morte.** Editions du Seuil.

Le professeur René Leriche qui est mort dernièrement alors qu'il corrigeait les épreuves de son livre, a été surnommé «*Le chirurgien de la douleur*». Pourquoi? Il le dit lui-même à la page 121: «...je me suis orienté à fond sur le problème de la douleur. Pendant des années je n'y ai rien compris et je ne cherchais pas à comprendre. Insensiblement, j'ai vu s'élargir la question et j'en suis venu à me demander: «*Qu'est-ce que la douleur?*»

Par toute sa vie de médecin, de chirurgien et de savant, il a cherché à donner une réponse à cette question et à apporter le soulagement à d'innombrables malades, n'oubliant jamais que malade et maladie ne font qu'un.

Ce sont donc ses souvenirs qu'il nous donne dans un style direct, simple, naturel comme devait l'être l'homme lui-même. Certains passages, traitant de science et de techniques chirurgicales, sont réservés aux seuls médecins; mais que tout le reste est captivant, vibrant de chaleur humaine et de bonté!

Ses rencontres avec d'autres savants ou grandes personnalités de l'Ancien et du Nouveau Monde, ne sont pas un des moindres intérêts de ce livre. Il est en outre enrichi de très belles photos tirées en partie du film «*René Leriche, chirurgien de la douleur*».

R. J.

---

*Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45. Verantwortliche Redactrice-adjointe für die französischen Texte: M<sup>lle</sup> Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.*

*Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.*

*Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.*

*Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.*

*Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. Schluss der Inseratenannahme: Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.*

*Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.*

*Wir bitten Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.*



Die Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Rosegg  
in Solothurn sucht

### Laborschwester

Gelegenheit zur Erwerbung des Diploms als  
Schwester für Gemüts- und Nervenranke.  
Sehr gute Besoldung. Pensionsversicherung.  
Arbeitszeit 54 Stunden pro Wochen. Vier  
Wochen Ferien. Eintritt nach Uebereinkunft.  
Anmeldungen an die Direktion der Anstalt.

Ländspital in der Nähe Zürichs sucht tüchtige

### Oberschwester

Gut ausgewiesene Bewerberinnen, die einen  
verantwortungsvollen Posten ausfüllen kön-  
nen, belieben ihr ausführliches Angebot mit  
Referenzen einzusenden unter Chiffre 2687 Bl.  
an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt

### 2 diplomierte Krankenschwestern und eine Schwester

für den Operationssaal. - Offerten sind an  
die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen  
zu richten.

Gesucht in staatliches Spital in Basel

### 1 stellvertretende Oberschwester 2-3 dipl. Krankenschwestern evt. Krankenpfleger

Besoldung gesetzlich geregelt, mit Pen-  
sionsberechtigung, günstige Arbeitsbedin-  
gungen. Offerten mit Zeugniskopien an die  
Verwaltung des Hilfsspitals Basel.

Gesucht auf August oder später jüngere,  
tüchtige,

### diplomierte Krankenschwester

Sprachkenntnisse in Englisch u. Französisch  
erwünscht. Handschriftliche Offerten mit  
Photo an Privatklinik Bircher-Benner, Kelten-  
strasse 48, Zürich.

### Secrétaire médicale - Infirmière

est cherchée pour août par médecin-prati-  
cien de Lausanne. Faire offres manuscrites  
avec photo et curriculum vitae sous chiffre  
2683 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen für unsere Privatklinik (Chirurgie,  
Medizin, Spezialgebiete)

### 1 — 2 dipl. Krankenschwestern

auf ca. 1. Oktober 1956. Nähere Auskunft er-  
teilt Frau Oberin M. Lüssi, Schwesternhaus  
vom Roten Kreuz, Gloriastrasse 14, Zürich.

Das Kantonsspital Chur sucht tüchtige

### erste Operationsschwester

in feste Anstellung. Offerten mit Lebenslauf,  
Photo und Zeugnisabschriften sind unter  
Angabe der Gehaltsansprüche zu richten an  
die Verwaltung des Rätischen Kantons- und  
Regionalspitals, Chur (Tel. (081) 2 18 61.

Wir suchen für unser ärztlich geleitetes Kur-  
haus für nichtansteckende, erholungsbedürf-  
tige Patienten, tüchtige

### Krankenschwester

Angenehme Arbeitsbedingungen. Antritt  
nach Uebereinkunft. Sind auch für Ablösung  
dankbar. - Offerten erbeten an **Verwaltung  
Kurhaus Post, Beatenberg.**

Clinique chirurgicale de Genève cherche  
pour le 1<sup>er</sup> août 1956 ou plus tard

### une jeune infirmière diplômée

désirant se spécialiser pour la salle d'opé-  
ration

### une veilleuse (infirmière diplômée) quelques infirmières diplômées

pour les étages pour tout de suite ou date  
à convenir (agrandissement de la clinique).  
Offres avec certificats et photo à Mademoi-  
selle S. Schaub, Clinique Beaulieu, 22, av.  
Beau-Séjour, Genève, tél. (022) 36 74 50.



Das Sanatorium Walenstadtberg sucht 6—8

### Krankenschwestern

da die bisher tätigen Diakonissen im eigenen Krankenhaus benötigt werden, weshalb der Vertrag gekündigt wurde. Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, der Personalien und der Gehaltsansprüche sind zu richten an Verwaltung Sanatorium Walenstadtberg SG.

Gesucht in ländliche evangelische Kirchengemeinde tüchtige

### Krankenschwester oder Hauspflegerin

Gehalt und Antritt nach Vereinbarung.

W. Schelling Pfarrer, Dussnang TG

Petite infirmerie du canton de Vaud cherche pour le 1<sup>er</sup> août une

### infirmière diplômée

Place stable. Adresser offres à la Direction de l'Infirmerie de Bex.

Gesucht eine

### Hilfsschwester

evtl. eine **Tochter als Spitalhilfe** in unser gepflegtes Altersheim.

Pfrundhausverwaltung Glarus

L'Hôpital d'arrondissement de Sierre demande un

### infirmier diplômé

Faire offres avec références et conditions à la Direction.

Gesucht per 1. September, evtl. früher

### Arztgehilfin

für kinderärztliche Praxis in Zürich. Kenntnisse in Laborarbeiten, Maschinenschreiben und Stenographie vorausgesetzt. Handschriebene Offerten unter Chiffre 2681 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

*Das erste resorbierbare Wundstreupulver:*

**Vaopin**  
Wundstreupulver

Vasenol-Phenol-Pinenhydrojodid auf ANM-Pudergrundlage

*in der praktischen Spritztube!*

zur antiseptischen Behandlung von Wunden, bakteriellen Hauterkrankungen und zur Nabelpflege.

Nicht ätzend! Nicht reizend!

VASENOL A.G. NETSTAL (GLARUS)

Vertrieb: Firma Doetsch, Grether & Cie., Basel

Spital in Zürich sucht

### **dipl. Krankenschwester**

auf chirurgisch-medizinische Abteilung (gemischt) mit Sprachkenntnissen in Französisch und Englisch;

### **Operationsschwester**

Eintritt September oder nach Uebereinkunft;

### **Dauernachtwache**

mit Krankenpflegediplom für Hauswache. Sprachkenntnisse erwünscht.

Offerten mit Zeugniskopien und kurzem Lebenslauf sowie Photo erbeten unter Chiffre 2688 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per sofort in Dauerstelle oder als Ferienvertretung verständnisvollen

### **Krankenpfleger**

für unsere Männerabteilung. Anstellungsbedingungen nach den heutigen Normalien. Anmeldungen an Verpflegungsanstalt Dettenbühl, Wiedlisbach BE.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### **Schwester**

oder

### **Praxishilfe**

bewandert in einfachen Laborarbeiten, zu Arzt nach Lyss. Interne Stelle mit geregelter Freizeit und gutem Lohn. - Offerten unter Chiffre 2682 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zu baldmöglichstem Eintritt einige

### **diplomierte Krankenschwestern**

Gehalt, Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Bei befriedigenden Leistungen definitive Anstellung mit Pensionsberechtigung möglich. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2679 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de Lausanne cherche pour le 1<sup>er</sup> septembre

### **une infirmière diplômée**

Bonnes conditions de travail et bons gages. Faire offres à Clinique Mont d'Or, 3, avenue du Mont d'Or, Lausanne.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### **2 dipl. Krankenschwestern**

für Ferienablösung und Dauerstelle in sehr gut geführte Heilstätte. Offerten und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Leitung der Heilstätte «Du Midi», Davos-Platz.

Eine evangelische Kirchgemeinde der Stadt St. Gallen sucht auf 1. Oktober eine

### **Gemeindeschwester**

mit Ausbildung an einer anerkannten Pflgerinnenschule. Anstellung nach den Bedingungen des SVDK. Eine Lambretta steht zur Verfügung. Die Schwester muss aktiv am Leben der Kirchgemeinde teilnehmen. Anmeldung mit kurzem Lebenslauf, Photo und Zeugnisunterlagen sind zu senden an Herrn E. Gretler, Metallstrasse 14, St. Gallen.

Clinique générale à Lausanne demande

### **infirmière diplômée ou sage-femme et une aide-infirmière**

très expérimentées. Postes stables. Bonnes conditions de travail. Faire offres détaillées à la Direction de la Clinique Cecil, Lausanne.

Gesucht auf Ende Oktober eine

### **Schwester**

die geneigt wäre, unsere schwerhörenden Kindergartenkinder zu betreuen. Lohn nach Uebereinkunft. Acht Wochen Ferien und geregelte Freizeit. - Offerten an die Schweiz. Schwerhörigen-Schule, Unterentfelden/Aarau.

Gesucht auf 1. August

### **dipl. Krankenschwester**

im Alter von 20 bis 35 Jahren. Gehalt nach NAV, geregelte Freizeit. Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften an die Oberschwester des Bezirkskrankenhauses Laufenburg AG.



## Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.

Melabon ist nicht nur besonders wirksam,

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

# Melabon

L'Hôpital de la ville, «Aux Cadolles»,  
Neuchâtel, cherche pour tout de suite ou  
date à convenir

### infirmières diplômées

pour remplacements de vacances et postes  
stables. Faire offres avec conditions à la  
Direction de l'Hôpital.

### Diplomierte Krankenschwestern für physische Pflege

welche noch das Diplom der Schweiz.  
Psychiatrie-Gesellschaft für Nerven- und  
Geisteskrankte erhalten möchten, finden in-  
teressante und gutbezahlte Arbeit in grosser  
Privatklinik der Welschschweiz. Dauer der  
Kurse zwei Jahre. Möglichkeit, Französisch  
zu lernen. Offerten unter Chiffre P 5117 N  
an Publicitas Neuenburg.

Gesucht in Universitäts-Frauenklinik zu bald-  
möglichstem Eintritt einige

### diplomierte Krankenschwestern

Lohn, Arbeits-, Frei- und Ferienzeit gesetz-  
lich geregelt. Bei befriedigenden Leistungen  
definitive Anstellung mit Pensionsberech-  
tigung möglich. Offerten mit Lebenslauf,  
Photo und Arbeitszeugnissen unter Chiffre  
7028 an Mosse-Annoncen, Basel 1.

Gesucht für vorwiegend intern-medizinische  
Praxis in Zürich tüchtige, zuverlässige

### Praxisschwester

mit Kenntnissen in den üblichen Labor- und  
Schreiarbeiten. Stellenantritt und Gehalt  
nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre  
2689 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage  
für

**Handel, Gewerbe, Industrie,  
Landwirtschaft und Private**

können von der

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG  
Solothurn**

ab Lager zu vorteilhaften Preisen  
bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation,  
Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage.





# Englischkurse

für Fortgeschrittene  
und Anfänger getrennt.

Beginn ab 16. September 1956

Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1957

Für 1 Stunde 1 Fr. Kursgeld.

Einmal pro Woche:  
18—20 oder 20—22 Uhr.

Bern: Dienstag (zwei Klassen)  
Zürich: Montag oder Freitag (4 Kl.)  
Winterthur: Donnerstag (zwei Klassen)  
Basel: Mittwoch (zwei Klassen).

Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!

Abends 8—9 Grammatik, Lesestücke und schriftliche Uebungen nach Prof. Treyer.

Abends 9—10 mündliche Uebungen für die Alltagskonversation (damit auch alle Anfänger bald und richtig Englisch reden können).

Kursgeld für 8 Monate (70 Stunden) total 70 Fr., zahlbar am vierten Kursabend. Lehrbuch 5 Fr.!

Zweck: Alle müssen im Mai 1957 Englisch verstehen und richtig reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich Referenzen und Beweise dafür.

Sofortige schriftliche Anmeldungen direkt an mich:

John Honegger, Sprachlehrer,  
Chur (Graubünden)

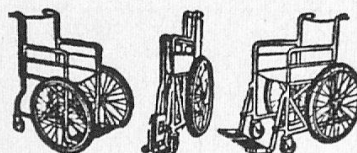
Obligatorisch auch bei Anfragen: Name, Beruf, Wohnort, nächstes Telefon und Arbeitsplatz, sowie Kursort angeben.

Jeder einzelne erhält von mir direkt Bescheid durch Brief bis spätestens 12. September 1956, sofern Aufnahme möglich.

## Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u.a.m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Auskunft und Prospekte durch  
Schwester Martha Rüthy, Telefon 036 2 12 36



Erleichterung für  
Invalide und Pflegende  
durch moderne Stahl-  
rohr-Fahrstühle, zu-  
sammenlegbar.

Modelle ab Fr. 472.—

Verlangen Sie  
den neuen Katalog

**A. Schubiger & Co. AG, Luzern**

Telephon (041) 3 43 43

Kapellplatz

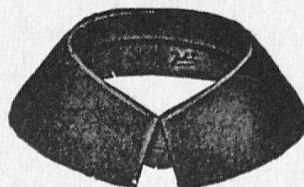
*Gute  
Erholung  
Schöne  
Ferien*

verbringen Sie auf der  
Sonnenterrasse ob Biel  
**im Schwesternheim  
des Roten Kreuzes  
in Leubringen** (Eviolard)

Telefon 032 / 2 53 08  
Gepflegte Küche  
mässige Preise

## 1 Ferienwohnung

bestehend aus drei Zimmern mit vier Betten, Küche (Wasser und Licht, elektr. Kochherd), zu vermieten, in **Birgisch**, oberhalb Brig, Fr. 10.— im Tag (Strom extra). Telefon (028) 3 18 48. - Ferner etwas oberhalb ein Ferienhäuschen, ohne Komfort, noch frei im September und Oktober. Sich wenden an Schw. Mathilde v. Stockalper, Grand-Saconnex, Genf, Telefon (022) 33 57 53.



Eckig und abgerundet

**und Hauben  
abwaschbar**

Postwendend durch  
**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84 I  
**ZÜRICH 8**